



# Biuletyn

## MIASTA MILANÓWKA

www.milanowek.pl

ISSN 1508-6666

Nr 7/2010

**Wybory  
samorządowe  
str. 9**

**Kolektory  
słoneczne  
str. 15**

**Wyróżnieni  
za skuteczność  
str. 17**

Wybory **2010**  
Samorządowe

Słoneczna  
energia  
Zielony Milanówek



## Nowe przedszkole już gotowe!

Budowa nowego obiektu przedszkola miejskiego przy ul. Fiderkiewicza zakończyła się zgodnie z planem – 16 października. Już niebawem dzieci będą korzystać z nowego budynku. Obiekt pomieści 250 przedszkolaków, wśród nich dzieci niepełnosprawne.

Prace budowlane rozpoczęły się pod koniec października ubiegłego roku. – Zakończenie robót nastąpiło zgodnie z umową 16 października. Następnymi czynnościami, niezbędnymi do udostępnienia obiektu dzieciom, będą zgłoszenia do instytucji takich jak: sanepid, straż pożarna i inspekcja pracy, które muszą stwierdzić brak zastrzeżeń co do obiektu – mówi Wiesław Krendzelak, kierownik referatu Technicznej Obsługi Miasta w UM.

### Solidny budynek

Wspomniane instytucje mają na wydanie swoich opinii dwa tygodnie.

ciąg dalszy na str. 13

Fot. MK



Plac zabaw  
dla  
przedszkolaków  
na terenie  
nowej placówki

Budynek  
nowego  
przedszkola  
przy ulicy  
Fiderkiewicza



Fot. UM

## Będą pieniądze na kanalizację

Wniosek Milanówka o dofinansowanie największego w historii Miasta przedsięwzięcia budowy sieci kanalizacji sanitarnej zakwalifikowano na listę projektów oczekujących na dofinansowanie. Czekamy więc na prawie 31 mln zł na wybudowanie blisko 30 km kanalizacji oraz stacji uzdatniania wody przy ulicy Na Skraju.

– Długo czekaliśmy na tę wiadomość, ale doczekaliśmy się. – burmistrz Jerzy Wysocki nie kryje zadowolenia. – Umieszczając wnioski na liście rezerwowej, ministerstwo środowiska zadeklarowało, że projekty zakwalifikowane w ramach VI konkursu otrzymają dofinansowanie, ale będzie ono rozłożone w czasie. Otrzymanie pieniędzy jest uzależnione od środków udostępnionych ministerstwu środowiska przez ministra rozwoju regionalnego.

ciąg dalszy na str. 13



Fot. MK

## Wydarzyło się

# Obchody XXX-lecia „Solidarności” już za nami

Z okazji XXX-lecia „Solidarności” odbyły się uroczyste obchody, które w Milanówku trwały od 25 września do 1 października. Inicjatorką przedsięwzięcia była Danuta Kijewska, prezes fundacji Homo Homini. – Uroczystości, w których brały udział milanowskie szkoły, polegały na edukacji i ukazaniu młodzieży historii „Solidarności”. Historii, która łączyła, odrzucając wszelkie podziały. Rada Miasta Milanówka podjęła także uchwałę o nadaniu skwerowi przy ul. Dębowej miana Skweru Solidarności – zaznacza pani Danuta.

Uroczystości zapoczątkowały dwie wystawy. Pierwsza z nich poświęcona ks. Jerzemu Popiełuszce – kapelanowi „Solidarności”, którą można było oglądać przez tydzień w kościele św. Jadwigi Śląskiej. Druga, wystawiona w sali wystawowej budynku Urzędu Miasta Milanówka przy ul. Spacerowej – przedstawiała plakaty, fotografie, ulotki, proporzeczki, podziemną prasę i nawiązywała do porozumień sierpniowych tamtego okresu. Tego dnia wierni modlili się w intencji obchodów podczas nabożeństwa. Po mszy, w Milanowskim Centrum Kultury odbył się spektakl muzyczno-ruchowy Międzypokoleniowej Grupy Teatralnej, wyreżyserowany przez Iwonę Dornarowicz. Spektakl „A my nie chcemy uciekać stąd” nawiązywał do atmosfery tamtych lat.

### Bohaterowie „Solidarności” są wśród nas

Milanowskie szkoły także włączyły się w obchody, proponując spotkania, dyskusje, odczyty, konkursy czy wysta-



Fragment wystawy z okazji XXX-lecia „Solidarności” w sali wystawowej budynku UM przy ul. Spacerowej 4

wy pamiątkowe. W Społecznym Liceum Ogólnokształcącym nr 5 odbył się Piknik Solidarności, a w nim otwarcie wystawy „Dziewięć miesięcy Tygodnika Solidarność – 1981”. Nie zabrakło audycji Radia Solidarność, pokazano także, jak drukowano pierwsze ulotki, był grill i malowanie napisu „Solidarność”.

Młodzież z Zespołu Szkół nr 2 im. gen. Józefa Bema odwiedził radny powiatu grodzkiego Wojciech Hardt, dawny działacz opozycji. Opowiadał o czasach swojej działalności, wspo-

minął opozycjonistów: Lecha Zondka, Mariana Piłkę, Zbigniewa Bujaka oraz obecnego prezydenta Bronisława Komorowskiego. Uczniowie przygotowali prezentację, z głośników szkolnych płynęły pieśni o „Solidarności”.

– Współczesna młodzież może nie rozumieć znaczenia „tamtych wypadków”, dlatego postanowiliśmy przybliżyć jej ten okres historii. Nasi uczniowie mogli się przekonać, że bohaterowie „Solidarności” nie są nudni i żyją wśród nas – powiedział Jerzy Chmielak, organizator spotkania. Ze Zbigniewem Bujakiem spotkali się także uczniowie Gimnazjum Społecznego, tam odbyły się także lekcje historii dla klas trzecich.

### Spotkania z opozycjonistami, pokazy, konkursy i wystawy

W Zespole Szkół nr 1 odbyły się spotkania w klasach z uczestnikami wydarzeń sierpniowych i konkurs na pamiątkowe foldery.

ciąg dalszy na str. 7

## Rozpoczęli nowy Rok Akademicki

Sluchacze Milanowskiego Uniwersytetu Trzeciego Wieku rozpoczęli 8 października nowy rok akademicki 2010/2011. Uroczystości towarzyszyły przemówienia, wykład inauguracyjny i koncert orkiestry dętej. Spotkanie odbyło się w Teatrze Letnim.



Na inaugurację, oprócz słuchaczy i sympatyków Uniwersytetu, przybyli zaproszeni goście: – burmistrz naszego Miasta Jerzy Wysocki, przewodniczący Rady Miasta Jerzy Olczak i Radni. Obecni byli także przedstawiciele uczelni patronackich: dr Bożena Józefów z Akademii Humanistycznej w Pułtusku i prof. Zdzisław Ples – rektor Wyższej Szkoły Medycznej w Podkowie Leśnej, członkowie Rady Programowej MU3W.

– Wchodzimy w szósty rok naszej działalności z bagażem doświadczeń i osiągnięć. Mamy wpis do KRS, osobowość prawną, uzyskaliśmy status organizacji pożytku publicznego i patronat dwóch wyższych uczelni. We wrześniu, w czasie Międzynarodowej Konferencji UTW wraz z 26 Uniwersytetami Trzeciego Wieku w Polsce otrzymaliśmy

dyplom samoakredytacji upoważniającej nas do używania zaszczytnej nazwy „UNIwersYTET”. Dzięki władzom Miasta, którym należy się serdeczne podziękowanie, mamy również swoje nowe

miejsce w budynku UM przy ulicy Spacerowej 4, gdzie będzie biuro oraz miejsce spotkań na wykłady i zajęcia fakultatywne. – powiedziała prezes MU3W Dominika Inkielman. Pragniemy serdecznie podziękować wszystkim naszym darczyńcom przekazującym 1% podatku na rzecz naszego Uniwersytetu. Jesteśmy zaszczyceni, że zyskaliśmy uznanie dla naszej działalności w postaci wpłat od podatników rozliczających się w urzędach skarbowych w całej Polsce. Jesteśmy bardzo dumni z tak dużej liczby przyjaciół. Liczymy na wsparcie ze strony Państwa również w roku przyszłym.

Celem działalności Uniwersytetu jest edukacja i kształcenie ustawiczne ludzi starszych. W roku akademickim 2010/2011 hasłem przewodnim jest „Europa bez granic”.

ciąg dalszy na str. 6



Burmistrz Jerzy Wysocki złożył na ręce prezes MU3W p. Dominiki Inkielman życzenia owocnego roku akademickiego 2010/2011

## Europejskie Dni Dziedzictwa

Jak co roku, Milanówek, Brwinów i Podkowa Leśna uczestniczyli w obchodach Europejskich Dni Dziedzictwa. Tym razem po raz pierwszy pod wspólną marką „Podwarszawskiego Trójmiasta Ogrodów”. Wszystkie trzy miasta przygotowały atrakcyjny program, który zaprezentowały podczas dwóch weekendów 11–12 i 18–19 września.



– W Milanówku realizacja ogólnopolskiego hasła Europejskich Dni Dziedzictwa „Od pomysłu do przemysłu” przebiegała w jedwabniczym klimacie. – mówi dyrektor Milanowskiego Centrum Kultury Anna Osiadacz.



Inauguracyjny koncert w wykonaniu artystów operowych

Rozpoczęciem obchodów EDD dla Podwarszawskiego Trójmiasta Ogrodów był koncert inauguracyjny pn. „Europejskie Dziedzictwo Muzyczne – Wieczór Pieśni i Arii”. Na koncercie obecni byli wszyscy trzej burmistrzowie miast tworzących PTO. Przybyli goście mieli okazję podziwiać najwyższej klasy śpiewaków operowych w repertuarze Chopina, Moniuszki i Schumana. Na scenie, oprócz doskonale znanego milanowianom Romualda Tesarowicza (bas), wystąpili: Anna Lubańska (mezzosopran), Iwona Socha (sopran), Adam Zdunikowski (tenor), Adam Kruszewski (baryton) i Danuta Antoszevska (akompaniament). Podczas koncertu artyści zaprezentowali cały arsenał swoich możliwości wokalnych i scenicznych, wykonując ulubione pieśni i arie z towarzyszeniem fortepianu.

W Jedwabiu Polskim można było zobaczyć stare maszyny, dokumenty ukazujące rozwój Doświadczalnej Stacji Jedwabniczej w Milanówku, zdjęcia oraz pamiątki. Zaś w kawiarence „uArtystek” spróbować swoich sił



Warsztaty malowania na jedwabiu w Truskawkowym Przedszkolu

w warsztatach malowania na jedwabiu oraz obejrzeć film dokumentalny o jedwabnictwie. Film z okresu II wojny światowej, nakręcony przez właściciela Fabryki Henryka Witaczka, pokazywał proces tworzenia kokonu oraz powstania jedwabiu krok po kroku.

Truskawkowe Przedszkole zapewniło atrakcje 19 września. Były to propozycje głównie dla najmłodszych: przedstawienie teatralne, gry, konkur-

sy i zabawy, warsztaty malowania na jedwabiu i wystawa prac plastycznych oraz zdjęć o tematyce jedwabniczej. – Tegoroczne hasło bardzo pasowało do realizowanego przez nas programu „Przedszkole na jedwabnym szlaku”. Poza tym trudno o lepsze miejsce, gdyż willa „Księżanka”, w której mieści się przedszkole, jest związana ze Stanisławą i Henrykiem Witaczkami – założycielami Centralnej Doświadczalnej Stacji Jedwabniczej oraz z Zakładami Jedwabiu Naturalnego – mówi Irena Zaorska, dyrektor ds. pedagogicznych Truskawkowego Przedszkola. Wszystkie dzieci strudzone poznawaniem tajemnic jedwabiu zostały obdarowane nagrodami przez właścicieli przedszkola, Państwa Małgorzatę i Michała Trębińskich. Organizatorzy dziękują sponsorom: firmom – Jedwab Polski oraz Pomorski i Syn, a także studiu graficznemu „Prograf” i cukierni Duet.

Trzej burmistrzowie spotkali się ponownie 18 września w Podkowie Leśnej na koncercie „Psalmy z Psalterza Dawidów” i w Brwinowie na koncercie „Chopin na pięciu kontynentach”, który zamknął tegoroczne obchody Europejskich Dni Dziedzictwa na terenie Podwarszawskiego Trójmiasta Ogrodów. Obchody EDD współorganizowane były z Samorządem Województwa Mazowieckiego.

Red.

**Mazowsze.**  
serce Polski



## Jubileusz 10-lecia Domu Rehabilitacyjno-Opiekuńczego

Z okazji 10. rocznicy otwarcia Domu Rehabilitacyjno-Opiekuńczego Katolickiego Stowarzyszenia Niepełnosprawnych Archidiecezji Warszawskiej w Milanówku, odbyły się uroczyste obchody. Placówka istnieje od 2001 roku i zrzesza osoby niepełnosprawne intelektualnie. Od lat przewodzi jej także niestrudzony ksiądz Stanisław Jurczuk.

Obchody rozpoczęły się od nabożeństwa w kościele św. Jadwigi Śląskiej, które celebrował ks. arcybiskup Kazimierz Nycz, metropolita warszawski. Po mszy w Milanowskim Centrum Kultury odbył się koncert Marcina Stycznia, po którym ks. Stanisław zaprosił wszystkich na poczęstunek do ogrodu przy placówce. Uroczystości zakończył Różaniec

w kaplicy Domu Rehabilitacyjno-Opiekuńczego.

Burmistrz Jerzy Wysocki złożył księdzu Stanisławowi Jurczukowi, pracownikom domu i podopiecznym, podziękowania i wyrazy uznania za wysiłek i trud pracy wnoszonej w pomoc osobom potrzebującym, zdrowia i kolejnych lat owocnej współpracy z milanowskim samorządem.

Dom rehabilitacyjny otrzymał także prezenty od zaproszonych gości – starosty powiatu grodziskiego Marka Wieźbickiego, starosty powiatu warszawsko-zachodniego Ożarów Mazowiecki Jana Żychlińskiego, Waldemara Roszkiewicza z zarządu woj. mazowieckiego, burmistrza Grodziska Mazowieckiego Grzegorza Benedykcińskiego, burmistrza Milanówka

## Wydarzyło się

oraz milanowskich i powiatowych radnych. Dary to przeważnie artykuły gospodarstwa domowego, które pozwolą na jeszcze lepsze wyposażenie ośrodka.

DRO w Milanówku przy ul. Piasta to jedna z siedmiu placówek Katolickiego Stowarzyszenia Niepełnosprawnych Archidiecezji Warszawskiej. Podopieczni korzystają z opieki terapeutycznej, pielęgnacyjno-opiekuńczej, rehabilitacyjnej, psychologicznej i pielęgniarstwa. Ich codzienność wypełniona jest różnymi aktywnościami, od zajęć w Warsztatach Terapii Zajęciowej – po spacer, wycieczki, przeróżne spotkania, dyskoteki, zajęcia relak-

sacyjno-usprawniające, sportowe, ekumeniczne, muzyczne, teatralne czy hipoterapię. Sami mieszkańcy

są urzekający, bo choć dotknięci intelektualną niepełnosprawnością, to widzą, czują i przeżywają radości i trudy świata jak my. Obserwując ich, można by wiele się nauczyć, m.in. otwartości, spontaniczności i braku przybierania pozy.

Fot. UM



Marcin Styczeń wraz z zespołem podczas koncertu w Milanowskim Centrum Kultury

Dyrekcja Domu, pracownicy i mieszkańcy składają serdeczne podziękowania: Burmistrzowi Miasta Milanówka Jerzemu Wysockiemu, dyrektorowi Milanowskiego Centrum Kultury Annie Osiadacz oraz pracownikom MCK za udostępnienie sali i pomoc w zorganizowaniu koncertu Marcina Styczenia.

Red.



## Dąb Pamięci

Pod koniec września na terenie Gimnazjum Społecznego Milanowskiego Towarzystwa Edukacyjnego przy ul. Brzozowej 1 odbyła się uroczystość posadzenia Dębu Pamięci. Drzewo poświęcone jest pamięci o majorze Ryszardzie Żukowskim, zamordowanym przez NKWD w 1940 r.

Honorowym gościem uroczystości w Gimnazjum Społecznym był pan Julian Tychoniewicz, syn bohatera uroczystości – Ryszarda Żukowskiego. Pan Julian był zaledwie dwuletnim dzieckiem, kiedy na zawsze stracił ojca. – Ojciec był porucznikiem Wojska Polskiego, pracował jako kartograf w Wojskowym Instytucie Geograficznym. Po wybuchu wojny znalazł się ze swoją jednostką we Lwowie. Tam w obronie miasta przed sowietami został ranny, trafił do szpitala, a stamtąd do obozu jenieckiego w Kozielsku, skąd już nie powrócił – opowiadał pan Julian. – Jestem bardzo wzruszony, to cudowny moment mojego życia, w którym uhonorowano ojca, bo jestem dumny, że jestem jego synem. Noszę nazwisko drugiego męża mojej mamy, który mnie adoptował, ale od zawsze czuję się Żukowski – mówił ze łzami w oczach pan Tychoniewicz.

### Nie odwet, lecz dialog w obliczu prawdy

Czerwonolistny dąb został posadzony przez dyrektora gimnazjum Urszulę Kielczewską, burmistrza Jerzego Wysockiego oraz uczniów

szkoły. Pod drzewem, obok złożonych kwiatów, zapłonęły znicze. – To jedyne swego rodzaju drzewo na naszym terenie. Jak powiedział Kazimierz



Symbolicznego posadzenia Dębu Pamięci na terenie Gimnazjum Społecznego dokonali burmistrz Jerzy Wysocki, dyrektor gimnazjum Urszula Kielczewska i uczniowie

Wierzyński w utworze „Nekrolog”, to symbol pamięci dla tych, „którzy musieli kopać własny grób, którym wiązano ręce z tyłu i kazano klękać”. Dobrze, że dożyliśmy czasów, w których możemy tych ludzi uhonorować. Będziemy pielęgnować wspomnienie o majorze, aby nasi uczniowie nieśli pamięć o tym zdarzeniu. Nie chcemy odwetów, ale działamy dla przyszłości i dialogu. Z tym, że ten dialog musi

być prowadzony w obliczu prawdy – zaznaczyła pani dyrektor.

### Każdy dąb niesie przesłanie

Każdy dąb sadzony w ramach programu „Katyń... ocalić od zapomnienia”, to upamiętnienie jednego zamordowanego oficera. Przedstawiciele gimnazjum wciąż gromadzą informacje o majorze Żukowskim. – To wy, młodzi ludzie, będziecie patrzeć jak rośnie ten dąb, dlatego powinniście pamiętać o przesłaniu, jakie niesie. O tym, że czasem ludzie są dla siebie okrutni, dopuszczają się czynków, których potem trzeba się wstydić. Ważne, aby wyciągnąć z tego naukę i nie powtarzać takich błędów – zwrócił się do młodzieży burmistrz Jerzy Wysocki.

Dąb dla porucznika Żukowskiego, to kolejne drzewo zasadzone w Milanówku w ramach ogólnopolskiego programu edukacyjnego „Katyń... ocalić od zapomnienia”. Tego dnia harcerze z Hufca im. J. Kusocińskiego postanowili w ten sposób zaznaczyć stulecie harcerstwa. Uroczyste wkopanie dębu na skwerku nieopodal kościoła św. Jadwigi Śląskiej odbyło się przy udziale komendanta Hufca im. J. Kusocińskiego Dariusza Kopcia, zastępcy komendanta Chorągwi Stołecznej hm Elżbiety Pokropek oraz burmistrza Jerzego Wysockiego i przewodniczącego Rady Miasta Jerzego Olczaka.

Aneta Dzych

# Rocznica powstania Polskiego Państwa Podziemnego

Z okazji 71. rocznicy powstania Polskiego Państwa Podziemnego w Milanówku odbyła się uroczystość upamiętniająca to wydarzenie. W kościele św. Jadwigi Śląskiej odprawiona została msza św., a na skwerze im. Adama Bienia i na skwerze Bohaterów Polski Podziemnej delegacja żołnierzy Armii Krajowej wraz z burmistrzem Jerzym Wysockim złożyła kwiaty i zapaliła znicze.

– Ciągłe żyjemy bardziej przeszłością niż przyszłością, bo tej drugiej niewiele kombatantom Armii Krajowej zostało. Te wspomnienia są dla nas bardzo cenne i mamy ufnosć w tym, że znajdziemy wśród młodego pokolenia Polaków swoich naśladowców – powiedział Andrzej Szolc, przewodniczący milanowskiego środowiska Armii Krajowej.

Milanówek odegrał w życiu polskiego „podziemia” szczególną rolę.

To tutaj kwitła konspiracja: tutaj w październiku 1944 r. spotykali się przywódcy polskiego „podziemia” i tutaj powstała mała stolica w zastępstwie spalonej Warszawy. W ubiegłym roku podczas uroczystości siedemdziesięciolecia powstania Polskiego Państwa Podziemnego odsłonięto tablicę pamiątkową na murze willi „Nasza”.



Fot. UM

Władze Miasta oraz delegacja żołnierzy AK złożyli kwiaty na miejscach pamięci

Red.

## „Mazowsze Chopina” Młodzież z Nadrenii w Milanówku

Zespół Szkół nr 2 im. gen. J. Bema przy ul. Wójtowskiej 3 w Milanówku gościł we wrześniu uczniów i nauczycieli ze szkoły średniej W. Hofmann Gymnasium w Sankt Goarshausen w Niemczech. Obie szkoły współpracują od 19 lat, a kolejne wizyty naszych uczniów w Niemczech i uczniów z nadrenii w Polsce sprzyjają doskonaleniu języka niemieckiego i angielskiego oraz poznawaniu sąsiadujących ze sobą krajów, ich zwyczajów, kultury, historii i walorów turystycznych.

Pobyt gości w tym roku zbiegł się z obchodami Roku Chopinowskiego. To dlatego nasz projekt nazwaliśmy „Mazowsze Chopina”. W miesiącach poprzedzających przyjazd gości nasi uczniowie robili zdjęcia miejsc, w których mieszkają. Tak powstała pierwsza część prezentacji – Mazowsze Chopina i moje. Wyboru najciekawszych zdjęć na końcową prezentację dokonano wspólnie z partnerami, którzy mieszkali w domach uczniów. Druga część zdjęć na tę prezentację została przygotowana wspólnie przez uczniów z Milanówka i z Niemiec podczas wrześniowego spotkania. Były to fotografowane miejsca związane z losami Chopina. Zwiedziliśmy Milanówek, Żelazową Wolę, Warszawę. Koncertu muzyki Fryderyka Chopina w Żelazowej Woli wysłuchali też rodzice uczniów uczestniczących w wymianie. Koncert i film o Chopinie bardzo podobały się wszystkim tam obecnym, a odnowiony dworek, park i nowa sala koncertowa w Żelazowej Woli cieszyły oczy i serca.

Jak co roku nasi goście uczestniczyli także w zajęciach w szkole (byli z naszymi uczniami na lekcjach ję-

zyka niemieckiego, angielskiego i informatyki). Nie zabrakło też czasu na liczne spotkania organizowane przez uczniów i rodziców w domach, w których goszczeni byli uczniowie z nadrenii. Był też wspólny piknik przygotowany przez rodziców, a także bardzo udana wycieczka do Łodzi. W części programu brali udział także zaproszeni do naszej szkoły przedstawiciele dyrekcji szkoły w Sankt Goarshausen. Był to owocny czas, przeznaczony na dyskusje o następnych latach wspólnej realizowanej wymiany młodzieży.

Ankieta przeprowadzona wśród młodzieży wykazała, że zadowolenie z udziału w takim programie było bardzo duże, a nasi goście podkreślali dobrą organizację wrześniowego spotkania, wybór tematu uświetniającego obchody Roku Chopinowskiego w kraju i gościnność, z jaką spotkali się w naszych domach, w szkole i w innych miejscach, które wspólnie odwiedziliśmy.

W przyszłym roku szkolnym do Niemiec pojedzie grupa uczniów naszej szkoły z obecnych klas pierwszych. Już w tym roku uczestniczyli oni w prezentacji projektu i mamy

nadzieję, że podobnie jak uczniowie starszych klas i oni będą poprzez tę wymianę silnie motywowani do uczenia się języków obcych zachęceni do lepszego poznania naszych zachodnich sąsiadów.

Koszty wymiany zostały pokryte przez rodziców, ze środków organizacji Polsko-Niemiecka Wymiana Młodzieży „Jugendwerk”, ze środków Starostwa Powiatu Grodzisk Mazowiecki oraz przez władze samorządowe Milanówka. Z naszymi gośćmi i uczestnikami wymiany spotkał się Wicestarosta Powiatu, Pan Andrzej Składanek oraz Burmistrz Milanówka, Pan Jerzy Wysocki. Tradycją wieloletniej wymiany stało się już obdarowanie gości materiałami promującymi nasze miasto. Jak zawsze te materiały bardzo ich cieszą, a gdy jedziemy do Niemiec z kolejnymi grupami naszych uczniów, możemy obserwować ich obecność w szkole i ich znaczenie w przygotowywaniu do programu wymiany z udziałem kolejnej grupy uczniów.

W imieniu organizatorów tej wymiany serdecznie dziękuję uczniom, rodzicom, dyrekcji szkoły, nauczycielom i pracownikom naszej szkoły oraz przedstawicielom wszystkich instytucji, dzięki którym udało się pomyślnie zrealizować program „Mazowsze Chopina” i tym samym czynnie uczestniczyć w obchodach Roku Chopinowskiego w naszym kraju.

Małgorzata Białowąg  
koordynator wymiany

## Wydarzyło się



## Stulecie harcerstwa

W tym roku skończyliśmy sto lat. I choć nasz hufiec istnieje tylko 35 lat, to tradycje i historia harcerstwa na ziemiach polskich sięgają 100. Historię naszego ruchu tworzymy w ciągu całego roku harcerskiego, a także podczas harcerskiej akcji letniej.

Najmłodszy wspominają jeszcze wspaniałe chwile spędzone na kolonii, starsi na obozie, biwakach i rajdach. Kolonia pozwoliła zuchom z całego Milanówka bawić się w „Akademii Artystycznej”, zdobywać sprawności, tańczyć się nowych umiejętności, tańczyć i śpiewać, malować i wyplatać – tworzyć własne artystyczne dzieła, a także zwiedzać wspaniałe zakątki Polski. Drużyny Szczepu wyruszyły na Rajd Grunwaldzki, a Krąg Instruktorów „Wrzosowisko” wędrował po bieszczadzkiej ziemi. Harcerze z 18 Drużyny Harcerskiej „Słowianie” w głębi lasu, u podnóża Gór Świętokrzyskich budowali swój prawdziwy harcerski obóz. Kontynuowali zdobywanie stopni i sprawności harcerskich w atmosferze tajemniczego i surowego średniowiecza. W pięknym starym lesie rozbili swoje namioty, przy pomocy piły, siekiery i żerdzi zbudowali średniowieczny gród: wspaniałą podnoszoną bramę, fortecę – maszt, a także typową harcerską pionierkę: zeribę, totemy, menażniki, latrynę oraz pionierkę namiotową. Dziękuję całej kadrze za serce i wspaniałą harcerską atmosferę na obozie. Podczas akcji letniej nie zapomnieliśmy także o ludziach dotkniętych powodzią. Nie zabrakło tam naszej harcerskiej służby, harcerzy, którzy podczas kilku miesięcy w pełnej gotowości pomagali rodzinom dotkniętym tym żywiołem. Przygody, które przeżyliśmy podczas harcerskiej akcji letniej oraz zawarte podczas lata przyjaźnie – w trudzie, pogodzie i niepogodzie, pozostaną na długo w naszych sercach – my wiemy, że przetrwają długie lata.

Przed nami kolejny rok harcerski. Rozpoczęliśmy go 24 września o godz. 17.30 uroczystym apelem. Jeśli chcesz zasmakować harcerskiej przygody, dołącz do nas. Jesteśmy w każdej szkole i środowisku mila-



Fot. UM

Posadzenie Dębu Pamięci z okazji 100-lecia harcerstwa. Od lewej: z-ca Komendanta Chorągwi Stołecznej Elżbieta Pokropek, Burmistrz Miasta Milanówka Jerzy Wysocki, Przewodniczący Rady Miasta Jerzy Olczak, Komendant Hufca im. J. Kusocińskiego Dariusz Kopeć

nowskim. Najmłodszy, to zuchy (7–9 lat) działamy w gromadach zuchowych: „GWIEZDNE TYGRYSY” Szkoła Podstawowa nr 1, „KARMAZYNOWE ANIOŁKI” Szkoła Podstawowa nr 2. Starsi, to harcerze – to właśnie ich widać na każdej uroczystości miejskiej.

18 DH „SŁOWIANIE” działa przy ZSG nr 1 (drużyna działa w trzech pionach: harcerze, harcerze starsi i wędrownicy), Szczep nr 2, a w nim: DH „ŁOSIE” (harcerze młodzi) działa przy SP nr 2 oraz DH „ADHD” (harcerze starsi). Działa także KI „Wrzosowisko” (instruktorzy – ratownicy medyczni – pomocni w każdym momencie – widoczni np. podczas Dnia Milanówka w pokazie pierwszej pomocy).

We współpracy z MCK realizujemy projekt Q-Młodzieży: taniec z ogniem, gra na bębnach i wiele różnych atrakcji, pod kierunkiem naszych instruktorów: Kasi, Krzyśka i Karola. Rozkręca się harcerska poczta polowa, pod kierunkiem dh Krzyśka oraz pion kwatermistrzowski pod kierunkiem dh „Timka”. Jeśli widać harcerzy podczas akcji zarobkowych (np. pakowanie zakupów w Tesco), tzn., że zarabiają na własny obóz, biwak, czy zimowisko. Można by długo wymieniać kierunki naszej działalności. Nad wszystkim czuwa komendant, komenda i wielu doświadczonych, przeszkolonych instruktorów, działających społecznie ludzi różnych zawodów, których skupia jedna harcerska idea służby.

W dniach 8–10 października instruktorzy i cała młodzieżowa kadra funkcyjnych udała się na biwak do Gosławic, aby tam, podczas warsztatów doszkalających, ustalić szczegóły realizacji planu, podsumować dotychczasową służbę i „naładować baterie” do działania na czas całego nowego roku harcerskiego 2010/2011. Jeśli chcesz nas poznać bliżej, wstąp w nasze szeregi, baw się i ucz razem z nami.

**CZUWAJ!**

hm Bożena Osiadacz  
„Marzena”

## Rozpoczęli nowy Rok Akademicki

ciąg dalszy ze str. 2

– Będziemy mówić ogólnie o sprawach Europy, podkreślając udział Milanówka. Oczywiście, oprócz wykładów nie zabraknie innych form aktywności, zgodnie z zainteresowaniami słuchaczy – dodała pani prezes.

Burmistrz Miasta Jerzy Wysocki, zabierając głos, wysoko ocenił działalność MUTW i wręczył pani prezes bukiet kwiatów oraz symboliczny klucz do nowego lokalu, złożył życzenia owocnego roku akademickiego 2010/11, życząc zapadu do podejmowania nowych wyzwań,

twórczej, sprzyjającej wszechstronnemu rozwojowi atmosfery oraz wielu pomysłów edukacyjnych.

Podczas uroczystej immatrykulacji w imieniu nowo przyjętych słuchaczy ślubowanie złożyli: Krystyna Skajewska, Elżbieta Obrębska, Andrzej Kanabus i Janusz Skalski. Po wysłuchaniu „Gaudemus igitur” wykład inauguracyjny „Prawa człowieka w Europie” wygłosiła prof. dr hab. Izabela Malinowska z Centrum Studiów Samorządu Terytorialnego i Rozwoju Lokalnego UW.

Część artystyczną wypełnił koncert Zakładowej Orkiestry Dętej „Gedeon Richter Polska” z Grodziska Mazowieckiego. Solistka zespołu Hanna Chmielewska oczarowała obecnych swym śpiewem, elegancją i pięknymi strojami.

Długo jeszcze toczyły się wspólne rozmowy przy lampce wina sponsorowanej przez „Salonik z winem” Małgorzaty Medyńskiej i słodkościach przygotowanych przez Radę Słuchaczy.

Ewa Utecht-Grzana  
wiceprezes MU3W

## Niebo nad Milanówkiem – wystawa fotografii Barbary Wiśniewskiej

W kawiarence „uArtystek” miłośnicy fotografii mogą oglądać zbiór prac autorstwa Barbary Wiśniewskiej zatytułowany „Niebo z mojego balkonu”.

Autorka od urodzenia mieszka w Milanówku. Od dziecka pokochała tutejszą przyrodę. Jednak na jej uwiecznianie czas znalazła dopiero cztery lata temu. – Kiedy przeszłam na emeryturę, zaczęłam mieć więcej czasu, dlatego zainteresowałam się fotografią – mówi pani Barbara.

– Lubuję się w zapachach łąk, skoszonego siana, zoranej ziemi, to wszystko znam. Teraz z reguły większość osób wyjeżdża za granicę, a ja uważam, że nie zauważamy piękna, które jest wokół nas. Pani Barbara nie uważa siebie za artystkę, raczej za kogoś, kto widzi rzeczy, na które rzadko kto zwraca uwagę. Niebo, Jej zdaniem, należy do tej „górnjej” przy-

rody, a zachwyciła się nim nad naszym polskim morzem. – Kiedy wyjeżdżałam nad morze i leżałam na plaży lubiłam patrzeć, jak niebo nade mną potrafi się szybko zmieniać. Po powrocie do Milanówka odkryłam tutejsze niebo, które fotografowałam ze swojego balkonu. Niebo jest fascynujące, zmienne, piękne i przerażające jednocześnie. Lubię je zwłaszcza po burzy, jest wtedy specjalne światło, na które „poluję” – mówi.

Fotografuje nie tylko przyrodę. Prowadzi album-kronikę, gdzie obrazuje i opisuje każde wydarzenie w Mieście.



Fot. UM

„Niebiańska” wystawę Barbary Wiśniewskiej można oglądać od 24 października w kawiarence „uArtystek”. – Wystawę mogłam zorganizować, dzięki pomocy wspaniałego człowieka, pana Zbigniewa Niedbalskiego, miłośnika Milanówka. – podkreśla pani Barbara.

Red.

## Obchody XXX-lecia „Solidarności” już za nami

ciąg dalszy ze str. 2

Pokazano także prezentacje multimedialne o czasach PRL, a w Zespole Szkół Gminnych nr 3 wystawę prac plastycznych i przedstawienie w wykonaniu gimnazjalistów, których gościem honorowym był opozycjonista, wspomniany już Zbigniew Bujak. Gimnazjaliści z Zespołu Szkół Gminnych nr 1 przygotowali pokaz multimedialny „Solidarność – 30 lat temu oczami gimnazjalisty”, spotkali się także ze Stefanem Kosiosem, byłym przewodniczącym „Solidarności” w Zakładach Jedwabiu. W Szkole Podstawowej nr 2 trwały specjalne lekcje

historii z prezentacjami multimedialnymi, tam odbyła się loteria fantowa, a dzieci tworzyły historyczny napis, posługując się różnymi technikami. O obchodach nie zapomniała także Integracyjna Społeczna Szkoła Podstawowa. W swoim programie oferowała Międzyskolny Konkurs Piosenki Solidarnościowej, uroczysty apel dla klas VI, spotkania w klasach z opozycjonistami oraz pamiątkowe foldery.

Z ciekawą inicjatywą wystąpiła „Kuznia Milanowska”, proponując spotkania z opozycjonistami lat 80., ukrywa-

jącymi się w Milanówku po 13 grudnia '81 roku.

Artystyczne obchody zakończyły się 1 października koncertem Kuby Michalskiego w kawiarence „uArtystek”. Muzyk przedstawił publiczności interpretacje utworów Jacka Kaczmarskiego. Każdy, kto chciałby dowiedzieć się więcej o wydarzeniach okresu „Solidarności”, może zagłębić się w lekturze wspomnieniowego folderu, wydanego z okazji obchodów.

Red.

## Sprostowanie

Szanowni Państwo,  
pragnę poinformować, że niektórzy Radni nie wzięli udziału w licytacji na rzecz powodźian, ponieważ informacja o tym wydarzeniu nie dotarła do nich na czas. Większość z nich jednakże wsparła poszkodowanych podczas powodzi innymi akcjami, zbiorcami lub wpłaciła datki na specjalnie otwarte w tym celu konto.

Anna Osiadacz  
dyrektor Milanowskiego Centrum Kultury

## Sukces milanowianina

W sobotę, 18 września, w Turnieju Judo Miast Partnerskich Płocka udział wzięło dwustu zawodników z Polski, Rosji, Mołdawii, Ukrainy, Czech i Włoch. Michał Szumlicki, uczeń ZSG nr 3 w Milanówku wywalczył brązowy medal, wygrywając wszystkie walki przed czasem. Dopiero o wejście do finału musiał uznać wyższość swojego rywala z Mołdawii, przegrywając na punkty.

Jeśli i Ty marzysz o swoich zwycięstwach, zapraszamy na zajęcia judo do ZSG nr 3 w Milanówku przy ul. Zabie Oczko 1.

Więcej informacji na stronie  
[www.piranie.pl](http://www.piranie.pl)

Marek Kowalski



Fot. UM

Brązowy medalista w judo  
– Michał Szumlicki

## Wydarzyło się

# Finał turnieju o Puchar Premiera



Na milanowskim Orliku rozpoczęły się zmagania młodych piłkarek i piłkarzy w gminnych eliminacjach do finału turnieju o Puchar Premiera Donalda Tuska. 17 września rozegrano cztery mini turnieje, dwa – dziewcząt oraz dwa – chłopców. W miłej i sportowej atmosferze wyłonieni zostali reprezentanci naszej gminy (zwycięzcy poszczególnych mini turniejów) do dalszego etapu – eliminacji wojewódzkich.

## Wyniki eliminacji gminnych:

### Kategoria 1999 i 2000

#### Dziewczęta:

- 1 m-ce SP nr 3 w Milanówku
- 2 m-ce SP nr 1 w Milanówku
- 3 m-ce SP nr 2 w Milanówku

#### Chłopcy:

- 1 m-ce SP nr 3 w Milanówku
- 2 m-ce SP nr 2 w Milanówku
- 3 m-ce SP nr 1 w Milanówku
- 4 m-ce SP nr 3 II drużyna

### Kategoria 1997 i 1998

#### Dziewczynki:

- 1 m-ce Gim. nr 3 w Milanówku
- 2 m-ce SP nr 2 w Milanówku
- 3 m-ce Gim. nr 1 w Milanówku

#### Chłopcy:

- 1 m-ce Gim. nr 1 w Milanówku
- 2 m-ce Gim. nr 3 w Milanówku
- 3 m-ce Gim. nr 1 II drużyna
- 4 m-ce ISSP w Milanówku
- 5 m-ce Gim. Społ MTE w Milanówku
- 6 m-ce SP nr 2 w Milanówku

Dziewczynki z Milanówka – drużyna SP nr 3 i Gim. nr 3 – zajęły drugie miejsce w wojewódzkich eliminacjach do finału turnieju o Puchar Premiera. Natomiast chłopcy Gim. nr 1 – trzecie miejsce. Najmniej powiodło się chłopcom z młodszej kategorii, gdyż nie udało im się wyjść z grupy do półfinałów.

Wszystkim drużynom gratulujemy i dziękujemy za sportową walkę. Dziękujemy również nauczycielom, którzy opiekowali się reprezentacjami szkół uczestniczących w eliminacjach gminnych i turniejach eliminacji wojewódzkich.

*Grzegorz Lawendowski  
Milanowskie Centrum Kultury*

## Mistrzostwa Milanówka w terenowych wyścigach kolarskich

W sobotę, 18 września o godzinie 11.00, z Parku Leśnego przy ul. Starodęby młodzież milanowskich szkół ruszyła ulicami miasta na Stadion Miejski, gdzie odbyły się wyścigi rowerowe o Mistrzostwo Milanówka szkół podstawowych i gimnazjalnych.

### Wyniki zawodów

#### Dziewczynki do klasy IV

- 1 m-ce Anita Kasparuk
- 2 m-ce Joanna Sowińska
- 3 m-ce Zuzanna Rakoczy

#### Chłopcy do klasy IV

- 1 m-ce Damian Zieliński
- 2 m-ce Jan Miazek
- 3 m-ce Piotr Świdziński

#### Dziewczynki klasa V-VI

- 1 m-ce Justyna Kasparuk
- 2 m-ce Agata Tembaum
- 3 m-ce Karolina Całus

#### Chłopcy klasa V-VI

- 1 m-ce Marcin Matysiak
- 2 m-ce Marcel Warowicki
- 3 m-ce Jan Rychlewski

#### Gimnazjum – dziewczynki

- 1 m-ce Kasia Kania
- 2 m-ce Karolina Sowa
- 3 m-ce Agnieszka Wasek

#### Gimnazjum – chłopcy

- 1 m-ce Julek Łuczyc-Wyhowski
- 2 m-ce Jakub Skura
- 3 m-ce Krzysztof Kurowski

W kategorii szkół podstawowych zwyciężył ZSG nr 1. Natomiast w kategorii gimnazjum – ZSG nr 3. Młodzież z rąk Burmistrza Miasta Jerzego Wysockiego i sędziego zawodów Jerzego Majewskiego otrzymała puchary, medale i nagrody rzeczowe. Tym wydarzeniem sekcja turystyki rowerowej przy MCK zakończyła sezon imprez turystyczno-rowerowych w 2010 r., podczas którego przeprowadziliśmy dwa terenowe wyścigi kolarskie i cztery wycieczki rowerowe.

*Włodzimierz Filipiak  
koordynator ds. sportu*

## Apel o udostępnianie materiałów dotyczących historii OSP Milanówek

W związku z przypadającym w 2011 roku jubileuszem 100-lecia Ochotniczej Straży Pożarnej w Milanówku, Archiwum Państwowe Dokumentacji Osobowej i Płacowej przygotowuje obszerną publikację dokumentującą dzieje milanowskiej straży.

Zwracamy się z prośbą do wszystkich osób posiadających fotografie i dokumenty dotyczące przynależności swojej lub nieżyjących członków swoich rodzin do miejscowej straży, zwłaszcza w okresie przedwojennym, w czasie okupacji i w latach 50-tych, o umożliwienie ich skopiowania i wykorzystania w albumie.

Jesteśmy zainteresowani również zdjęciami dokumentującymi udział milanowskiej straży pożarnej i orkiestry strażackiej w uroczystościach gminnych lub ogólnopństwowych. Szczególnie poszukujemy zdjęć z uroczystości poświęcenia sztandaru straży i rekwizytowego wozu konnego w 1923 roku oraz wszelkich innych fotografii ukazujących strażacki wóz konny, będący w posiadaniu miejscowej jednostki w latach 1923–1932.

W sprawach udostępniania zdjęć oraz informacji dotyczących historii OSP Milanówek prosimy kontaktować się z autorką publikacji, pracownikiem Archiwum Państwowego w Milanówku – Marią Smoleń (tel. 724 82 61 wew. 234 lub 606 963 559)

Osobom, które już udostępniły fotografie i inne materiały, Archiwum składa serdecznie podziękowanie za wielką życzliwość i zaufanie.

*Maria Smoleń  
Archiwum Państwowe  
Dokumentacji Osobowej i Płacowej  
w Milanówku*





# Wybieramy radnych i burmistrza

Już 21 listopada, w niedzielę, odbędą się wybory władz samorządowych na szóstą kadencję. Wybierać będziemy władze Miasta: radnych i burmistrza oraz radnych Powiatu.

Milanówek podzielony jest na siedem okręgów wyborczych. W każdym z nich, z wyjątkiem jednego, wybieranych jest po dwóch radnych, a w okręgu nr 3 – trzech. Rada Miasta liczy łącznie 15 radnych. O granicach okręgów mówi obwieszczenie Burmistrza Miasta, opublikowane w siedzibie urzędu, na tablicach na terenie Miasta oraz na stronie internetowej Milanówka. Dodatkowo mapę z granicami publikujemy na okładce biuletynu.

Głosowanie przeprowadzają obwodowe komisje wyborcze w swoich siedzibach, czyli w lokalach wyborczych. Ich lokalizację wskaże obwieszczenie Burmistrza Miasta – są to punkty na mapie Miasta znane od lat.

W lokalu wyborca otrzyma od komisji obwodowej dwie karty. W przypadku głosowania na radnych karta będzie koloru białego, do głosowania na burmistrza – różowego. Wybierając kandydatów na radnych, można głosować na tyłu kandydatów, ilu

radnych jest wybieranych w okręgu wyborczym lub na mniejszą liczbę kandydatów. Można głosować na kandydatów z jednej listy (komitetu) albo na kandydatów z różnych list (komitetów). Głosuje się stawiając znak „x” w kratce z lewej strony obok nazwisk kandydatów. Głos będzie nieważny, jeżeli wyborca: odda głos na większą liczbę kandydatów niż liczba radnych wybieranych w danym okręgu; nie postawi znaku „x” przy nazwisku żadnego kandydata (w żadnej kratce); postawi znak „x” w kratce wyłącznie przy nazwisku kandydata skreślonego z listy kandydatów; postawi znak „x” w kratce wyłącznie przy nazwisku kandydata z listy kandydatów, której rejestrację unieważniono.

Wybierając kandydata na burmistrza, głosuje się tylko na jednego kandydata, stawiając znak „x” w kratce z lewej strony obok nazwiska kandydata. Głos będzie nieważny, jeżeli wyborca: odda głos na więcej niż

jednego kandydata; nie postawi znaku „x” przy nazwisku żadnego kandydata (w żadnej kratce). W przypadku, gdyby był tylko jeden kandydat, karta do głosowania także jest koloru różowego, a głosuje się: za wyborem tego kandydata – stawiając znak „x” w kratce oznaczonej słowem „TAK” z lewej strony obok nazwiska tego kandydata; przeciwko jego wyborowi – stawiając znak „x” w kratce oznaczonej słowem „NIE” z lewej strony obok nazwiska tego kandydata. Głos jest nieważny, jeżeli wyborca: postawi znak „x” w obu kratkach albo nie postawi znaku „x” w żadnej kratce.

Nad prawidłowością wyborów – rejestracją kandydatów i samym głosowaniem czuwa Miejska Komisja Wyborcza. Informacja o jej siedzibie i składzie wywieszona została w Urzędzie Miasta, na tablicach oraz na stronie internetowej Milanówka z zakładce Wybory.

*Jarosław Komża*  
sekretarz Miasta  
urzędnik wyborczy



## Z prac Burmistrza Miasta Milanówka w okresie od 1 sierpnia do 4 października 2010 r.

1. Burmistrz wydał zarządzenia w sprawach:
  - a) informacji o przebiegu wykonania budżetu Miasta i przebiegu wykonania planów finansowych samorządowych instytucji kultury za I półrocze 2010 r.,
  - b) zmian w planie dochodów i wydatków budżetu miasta oraz częściowego rozdysponowania rezerwy budżetowej na 2010 r. (4),
  - c) zmian w planie dochodów i wydatków budżetu Miasta na 2010 r. (3),
  - d) zmian w planie wydatków budżetu Miasta na 2010 r.,
  - e) uszczegółowienia klasyfikacji wydatków do paragrafów w Zarządzeniu nr 103/V/2010 Burmistrza Miasta Milanówka z dnia 6 września 2010 roku,
  - f) uszczegółowienia klasyfikacji wydatków do paragrafów w Zarządzeniach: Nr 98/V/10, Nr 96/V/10, Nr 95/V/10, Nr 83/V/10, Nr 79/V/10, Nr 75/V/10, Nr 69/V/10, Nr 106/V/10 Burmistrza Miasta Milanówka (8),
  - g) zmian w planie wydatków budżetu Miasta oraz częściowego rozdysponowania rezerwy budżetowej na 2010 r.,
  - h) Regulaminu organizacyjnego Urzędu Miasta,
    - i) powołania komisji odbioru robót budowlanych budowy sieci kanalizacji sanitarnej w ulicach: Miła, Cicha, Wiatraczna, Wierzbowa, Staszica,
    - j) powołania komisji do uporządkowania dokumentacji z wyborów Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej,
    - k) powołania komisji przetargowej w celu przeprowadzenia postępowania przetargowego na sprzedaż nieruchomości przy ul. Rososzańskiej i Podwiejskiej,
      - l) powołania komisji przetargowej w celu przeprowadzenia postępowania przetargowego na dzierżawę części nieruchomości położonej przy ul. Rososzańskiej,
    - m) zmiany Zarządzenia nr 80/V/2008 z dnia 03.09.2010 r. Burmistrza Miasta Milanówka w sprawie ustalenia wysokości stawki czynszu za 1 m kw. powierzchni użytkowej lokali socjalnych w budynkach
  - n) powołania komisji egzaminacyjnej do przeprowadzenia egzaminu kończącego służbę przygotowawczą pracowników Urzędu Miasta (2),
  - o) powołania komisji egzaminacyjnej do przeprowadzenia egzaminu panu Arturowi Niedzińskiemu, nauczycielowi w Zespole Szkół Gminnych nr 3 im. F. Chopina w Milanówku, ubiegającego się o awans na stopień nauczyciela mianowanego,
  - p) odwołania członków obwodowych komisji wyborczych i uzupełnienie składów obwodowych komisji wyborczych, powołanych do przeprowadzenia II tury głosowania w wyborach Prezydenta RP (2),
  - q) zmiany Zarządzenia nr 1/10 Gminnego Komisarza Spisowego z dnia 05.07.2010 r. odnośnie powołania Gminnego Biura Spisowego dla przeprowadzenia Powszechnego Spisu Rolnego w 2010 r.

## Samorząd

2. Skierował do Biura Rady Miasta projekty uchwał, które, po podjęciu przez Radę Miasta, opisujemy w tym wydaniu.
3. Uruchomił zamówienia publiczne w trybie przetargu nieograniczonego na:
  - a) „Modernizację i rozbudowę systemu infrastruktury wodociągowo-kanalizacyjnej Gminy Milanówek. Rozbudowa sieci kanalizacji sanitarnej w Milanówku (Etap III-1)”,
  - b) „Inżynier dla Projektu: Modernizacja i rozbudowa systemu infrastruktury wodociągowo-kanalizacyjnej Gminy Milanówek. Rozbudowa sieci kanalizacji sanitarnej w Milanówku (Etap III-1)”,
  - c) przewóz uczniów z publicznych szkół podstawowych i gimnazjów z terenu Miasta,
  - d) przebudowę ulicy Gospodarskiej – I etap,
  - e) dostawę systemu archiwizacji danych do Urzędu Miasta,
  - f) opracowanie dokumentacji projektowej sieci kanalizacji sanitarnej z przyłączami w granicach pasa drogowego, w ulicach: Kościuszki, Prosta i Piłsudskiego,
  - g) przebudowę ulicy Sosnowej,
  - h) przebudowę infrastruktury elektroenergetycznej w ulicy Gospodarskiej,
  - i) udzielenie kredytu preferencyjnego długoterminowego w wysokości 4 820 000 PLN,
  - j) budowę przyłączy kanalizacyjnych do posesji mieszkańców.
4. Zatwierdził zamówienia publiczne w trybie przetargu nieograniczonego na:
  - a) przewóz uczniów z publicznych szkół podstawowych i gimnazjów z terenu Miasta,
  - b) przebudowę ulicy Sosnowej,
  - c) przebudowę infrastruktury elektroenergetycznej w ulicy Gospodarskiej,
  - d) dostawę systemu archiwizacji danych do Urzędu Miasta,
  - e) udzielenie kredytu długoterminowego w wysokości 6 476 653 PLN,
  - f) dostawę wyposażenia dla centrum zarządzania miejską siecią informacyjną.

*Jarosław Komża  
sekretarz Miasta*



## Informacja z XXXVIII Sesji RMM z dnia 21 września 2010 r.

XXXVIII Sesja Rady Miasta Milanówka odbyła się w dniu 21 września 2010 r. W sesji udział wzięli Radni, Burmistrz Miasta Jerzy Wysocki, Zastępca Burmistrza Bogdan Korycki, pracownicy Urzędu Miasta, zaproszeni goście i mieszkańcy miasta Milanówka.

Sesję otworzył i prowadził Przewodniczący Rady Miasta Milanówka Jerzy Olczak.

Burmistrz wręczył wyróżnienia funkcjonariuszom policji i straży miejskiej w Milanówku za wzorowe wykonywanie obowiązków służbowych i podjęcie czynności skutkujących zatrzymaniem sprawców kradzieży.

Radni przyjęli sprawozdanie Burmistrza z pracy między sesjami.

Radni zgłosili następujące pisemne interpelacje i zapytania:

**Radna Ewa Kubek** zgłosiła trzy interpelacje dotyczące:

- środków unijnych, jakie udało się pozyskać dla Milanówka,
- przebudowy skrzyżowania ulicy Nowowiejskiej z ulicą Królewską,
- planu przebudowy ulic o nawierzchni gruntowej żużlem paleniskowym wg informacji o zamówieniach publicznych zamieszczonym w Biuletynie nr 5/2010.

**Radny Włodzimierz Starościak** złożył pisemną interpelację dotyczącą wykonania robót porządkowych i renowacyjnych odnogi rowu gru-

dowskiego, przebiegającego między ulicami Jasną i Cichą.

**Radny Karol Wójcik** zgłosił dwie interpelacje dotyczące:

- pomocy mieszkańcom budynku przy ul. Literackiej 15,
- pomocy mieszkańcom budynku przy ul. Kościuszki 91.

**Radny Jacek Łocz** zgłosił interpelację dotyczącą kawiarenki „uArtystek” – radny wnioskuję o przydzielenie 2–3 miejsc parkingowych dla gości.

**Radna Bożena Osiadacz** złożyła interpelację dotyczącą oddziaływania na zdrowie nawierzchni wykonanej z żużlu paleniskowego (załącznikiem do interpelacji jest protest mieszkańców).

**Przewodniczący Rady Jerzy Olczak** złożył dwie pisemne interpelacje dotyczące:

- utwardzenia tłuczniem nawierzchni ulicy Wjazdowej,
- utwardzenia tłuczniem nawierzchni ulicy Łąkowej.

Burmistrz Miasta Jerzy Wysocki przedstawił stosowne projekty uchwał, znajdujące się w porządku obrad.

Przewodniczący Rady Miasta Milanówka Jerzy Olczak odczytał następujące projekty uchwał, które radni przyjęli w głosowaniu:

**Uchwałę Nr 435/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: zmian budżetu Miasta Milanówka na 2010 rok, którą radni przyjęli w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 436/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: zmiany Uchwały Nr 386/XXXIV/10 Rady Miasta Milanówka z dnia 5 marca 2010 roku, którą radni przyjęli w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 437/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: zmiany Uchwały Nr 387/XXXIV/10 Rady Miasta Milanówka z dnia 5 marca 2010 roku, którą radni przyjęli w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 438/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: zmiany w Wieloletnim Planie Inwestycyjnym Miasta Milanówka na lata 2010–2017, którą radni przyjęli w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 439/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: trybu prac nad projektem uchwały budżetowej, którą radni przyjęli w głosowaniu 11-za, 3-wstrzymujące.

**Uchwałę Nr 440/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: powierzenie Burmistrzowi Miasta uprawnienia określania cen i opłat za usługi wodociągowo-kanalizacyjne, do których nie stosuje się przepisów o cenach i taryfach za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i odprowadzanie ścieków, którą radni przyjęli w głosowaniu 12-za, 2-wstrzymujące.

**Uchwałę Nr 441/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: przyjęcia przez Gminę Milanówek udziału w spadku, którą radni przyjęli w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 442/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: zawarcia umowy dzierżawy na okres 3 lat części działki ew. nr 33 obr. 06-03 przy ul. Piłsudskiego, którą radni przyjęli w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 443/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: nadania kategorii drogi gminnej drogom publicznym na terenie

Miasta Milanówka, którą radni przyjęli w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 444/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: nadania nazwy ulicy /Uroczka/, którą radni przyjęli w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 445/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: rozpatrzenia skargi mieszkańca na Burmistrza Miasta Milanówka, którą radni uznali za bezzasadną w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

**Uchwałę Nr 446/XXXVIII/10 z dnia 21 września 2010 r.**

w sprawie: rozpatrzenia skarg mieszkańca na Burmistrza Miasta Milanów-

ka, którą radni uznali za bezzasadną w głosowaniu 14-za, jednogłośnie.

Uchwały są dostępne na stronie internetowej Miasta, a ponadto zostały wywieszone na tablicy ogłoszeń Urzędu Miasta. Protokoły, uchwały wraz z załącznikami i pisemne opracowania dotyczące sesji są do wglądu w Biurze Rady Miasta Milanówka w budynku „B” ul. Kościuszki 45; tel. 22 758-34-21, fax 22 758-35-15.

*Małgorzata Kurdek*  
kierownik Biura Rady Miasta Milanówka

## Podwarszawskie Trójmiasto Ogrodów dobrą marką

Stowarzyszenie „Zielone Sąsiedztwo” zorganizowało 25 września konferencję, której tematem była budowa marki Podwarszawskiego Trójmiasta Ogrodów. Spotkanie przedstawicieli samorządów i organizacji społecznych Brwinowa, Milanówka i Podkowy Leśnej poświęcone było rozwojowi współpracy tych trzech gmin, sformalizowanej podpisaną w czerwcu umową o współdziałaniu.

Konferencję rozpoczęło wystąpienie sekretarza Milanówka Jarosława Komży, który przypomniał ideę porozumienia pomiędzy Brwinowem, Milanówką i Podkową Leśną, krótką jego historię, dotychczasowe działania oraz plany na najbliższą i dalszą przyszłość.

Idea porozumienia trzech sąsiednich samorządów zrodziła się z potrzeby połączenia wysiłków na rzecz rozwoju tych trzech gmin, ze względu na ich podobieństwo. Brwinów, Milanówek i Podkowie Leśną łączą podobne uwarunkowania przestrzenne, społeczne i gospodarcze. Wszystkie trzy gminy należą do atrakcyjnych miejsc zamieszkania, ze względu na to, iż leżą w pobliżu stolicy i są tzw. gminami zielonymi, gdzie nie ma przemysłu, a walory środowiska naturalnego podlegają szczególnej ochronie. Pierwszym krokiem do zacieśnienia współpracy były warsztaty, na których przedstawiciele Brwinowa, Milanówka i Podkowy Leśnej analizowali uwarunkowania rozwoju trzech gmin. Z analiz tych wyciągnięto wniosek, że konkurencja ze strony innych gmin aglomeracji warszawskiej jest na tyle silna, iż samorządy potrzebują współpracy, by móc lepiej zaspokajać potrzeby obecnych mieszkańców, oraz, by zapewnić sobie w dłuższej perspektywie pozyskiwanie kolejnych. Ze względu na specy-

fikę tzw. gmin zielonych wobec braku przedsiębiorstw wszystkie trzy miasta łączy niemal całkowite uzależnienie kondycji finansowej samorządu od wysokości wpływów z podatków płaconych przez mieszkańców. Stąd zapewnienie jak najlepszych warunków życia w mieście jest priorytetem dla



*Burmistrzowie trzech gmin podpisali w czerwcu umowę o współdziałaniu*

władz. Dlatego też, zdaniem Jarosława Komży, markę Podwarszawskiego Trójmiasta Ogrodów należy budować i promować przede wszystkim jako markę miejsca atrakcyjnego do zamieszkania, czyli głównie z myślą o mieszkańcach – obecnych i nowych, ponieważ to oni tworzą podstawy ekonomiczne miasta. Oferta pokazująca gminy Trójmiasta jako gościnne, otwarte na odwiedziny miasta może być uzupełnieniem głównego przekazu i jego uatrakcyjnieniem, ale nie powinna go zdominować.

Dariusz Uchorzak, właściciel agencji nieruchomości w Milanówku, przedstawił swoje działania w celu zorganizowania w Milanówku na bazie prywatnych domów systemu kwater na wynajem dla gości odwiedzających miasto. O systemie wizytówek promocyjnych, jako skutecznym narzędziu informacji turystycznej, opowiadał Piotr Skalski ze Stowarzyszenia „Zielone Sąsiedztwo”. Sławomir Kubisa z agencji wydawniczej Appen przedstawił swoje przewodniki turystyczne. Karolina Likhtarovich, właścicielka biura turystycznego, także członkini Stowarzyszenia, omówiła Questing jako ciekawy sposób na poznanie danego miejsca, polegający na układaniu wierszowanej gry dla osób zwiedzających Miasto. Jakub Bułat, członek „Zielonego Sąsiedztwa” i właściciel warszawskiej księgarni-kawiarni Tarabuk, przedstawił wizję organizacji punktów kulturalno-społecznych na dworcach kolejowych.

– Sądząc po żywych i zyczących reakcjach w czasie obrad, a także w kuluarach, konferencja była potrzebna i ciekawym wydarzeniem, dobrze wpisującym się w charakter naszych miejscowości. – podsumowuje Barbara Potkańska ze Stowarzyszenia „Zielone Sąsiedztwo”.

*Red.*

# Można oszczędzać przez 30 lat albo korzystać już dziś...

Większość miast korzysta z kredytów i różnych form finansowania swoich inwestycji. Samorządy stawiają na inwestycje i rozwój, chcąc, aby mieszkańcy mogli już dziś korzystać z obiektów i wygód, jakie powstają na ich terenie. Swoje inwestycje kredytują – powiększając dług – Kraków, Poznań, Warszawa, ale i największe miasta w Europie, jak choćby najbardziej zadłużona stolica Europy – Berlin. I dopóki zachowana jest bezpieczna granica – wszyscy mamy z tego korzyści: miasta kwitną, mieszkańcy korzystają, komfort ich życia wzrasta, a firmy budują, dają pracę i koło się kręci. Kontrolę nad miastami, aby nie przekraczały wspomnianej granicy, sprawują specjalnie powołane do tego instytucje.

Dwa sposoby dokonywania zakupów i podnoszenia standardu życia – czy to w gospodarstwie domowym każdego z nas, czy to w gminie – są te same i zarówno każdy z Państwa w domowym budżecie, jak i burmistrzowie, wójtowie czy prezydenci miast oraz radni stają przed podobnym dylematem. Państwo wybieracie czy odkładać na samochód lub mieszkanie i np. mieszkać przez kilkanaście lat w walcącej się rudrze (lub jeździć tramwajem), czy może przeprowadzić się już dziś i mieszkając w warunkach komfortowych, co miesiąc odkładać kwotę – może nieco większą, ale z pełną satysfakcją korzystając z owoców swoich wyrzeczeń. Władze samorządowe decydują, czy odkładać sumiennie i cierpliwie przez lata np. na budowę szkół, przedszkoli, stadionów, jednym słowem inwestycji znacznie poprawiających komfort życia swoich mieszkańców i tłumaczyć: może nie my, ale za to nasze dzieci będą miały lepiej, czy szukając innych mechanizmów finansowania – inwestować już dziś. W obydwu przypadkach najważniejsze jest jedno: aby decyzje były podejmowane w sposób gwarantujący bezpieczeństwo finansowe naszemu budżetowi i zgodnie z literą obowiązującego prawa.

## Pozytywna ocena rozwiązań finansowych zastosowanych przez Milanówek

Wszystkich mieszkańców zaniepokojonych rozpowszechnianymi ostatnio ulotkami, zawierającymi całkowicie nieprawdziwe informacje dotyczące polityki finansowej naszego Miasta, podważające choćby legalność decyzji Burmistrza i Rady Miasta co do wyboru sposobu finansowania budowy nowego obiektu przedszkola miejskiego, pragnę poinformować, że działania podejmowane przez samorząd są całkowicie właściwe i zgodne z prawem. Wszystkie kroki poczynione w celu wykonania tej – dodajmy bardzo potrzebnej miastu inwestycji – zostały pozytywnie ocenione przez instytucje powołane do sprawowania kontroli nad polityką finansową samo-

rządów. Wypowiedziały się w tej kwestii: **Regionalna Izba Obrachunkowa, Urząd Zamówień Publicznych, Najwyższa Izba Kontroli, Rzecznik Dyscypliny Finansów Publicznych, Ministerstwo Finansów oraz Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji.** Żadna z powyższych instytucji państwowych nie znajduje podstaw do zastrzeżeń wobec legalności działań władz Miasta.

W efekcie tych działań milanowskie dzieci już od listopada mają nowoczesne, funkcjonalne, przestronne przedszkole, które pozwala im dorastać w estetycznym, bezpiecznym i wygodnym otoczeniu, gdzie zamiast sztucznego światła przez cały dzień zaglądają do nich promienie słońca. Być może nawet nie zastanawiamy się nad tym, że takie otoczenie wpływa korzystnie na oczekiwania i poczucie estetyki u człowieka przez całe jego dalsze życie, wychowujemy zatem pokolenie, które nie będzie się przyzwyczajając do prowizorki i bylejałości. Ponadto, dzięki nowej formie – przedszkole jest integracyjne, co przyczynia się do integracji dzieci zdrowych i niepełnosprawnych, i uczy małuchy empatii i tolerancji.

Średnio, rocznie w naszym mieście jest ok. 450 maluchów w wieku przedszkolnym. Budowa nowego przedszkola i utrzymanie filii przy ul. Podgórznej 49 (warto przypomnieć – obiektu bardzo korzystnie, z 90% bonifikatą, nabytego przez Miasto od samorządu województwa mazowieckiego i zaadaptowanego na potrzeby przedszkola) pozwoli nam zapewnić możliwość uczęszczania do milanowskich placówek dla niemal wszystkich chętnych, gwarantując rodzicom realizującym swoje plany zawodowe, wysoki standard opieki nad ich pociechami.

## Jakie gminy dostają dzisiaj dofinansowanie ze środków zewnętrznych?

Szukanie innych form finansowania inwestycji – poza oszczędzaniem i płacaniem za nie gotówką – jest nie

tylko właściwym działaniem władz miasta, ale nawet ich obowiązkiem. Jedną z form pozyskiwania pieniędzy jest składanie wniosków o dofinansowanie ze środków zewnętrznych. Przy okazji tego tematu warto podkreślić i wyjaśnić Państwu dwie rzeczy:

1. Właściwie nie ma takich wniosków na inwestycje, które mogą być dofinansowane w 100%. Gmina musi posiadać wkład własny, który wynosi od 15 do 50%. Zatem, jeśli chcemy aplikować o pieniądze, najpierw musimy posiadać środki na taki wkład. Następnie należy czekać na ogłoszenie odpowiedniego naboru wniosków, a te nie zawsze są ogłaszane. Warto wyjaśnić, że mimo iż Milanówek jest gotowy do złożenia wniosku na pozyskanie środków na wille „Waleria” i Centrum Kultury, to w 2010 roku nie zostały przeznaczone żadne środki na inwestycje związane z budową domów kultury i wg zapowiedzi instytucji udzielających, nie będzie ich niestety także w roku 2011 i 2012.

2. Ocena wniosków i ich punktacja zależy nie tylko od pomysłu i przygotowania jego realizacji, ale także od czynników, na które miasto nie ma wpływu. Fachowo nazywa się je „lokalizacją”. Co kryje się pod tym terminem? Otóż chodzi o to, że wg kryteriów oceny i warunków przyznawania pieniędzy pierwszeństwo mają gminy wiejskie i miejsko-wiejskie, biedniejsze, z wysokim bezrobociem i problemami społecznymi. A Milanówek do takich nie należy.

Złożyliśmy oczywiście starannie przygotowany wniosek o dofinansowanie budowy nowego przedszkola z funduszy europejskich. Nie tylko my – po fundusze startowały niemal wszystkie samorządy mazowieckie. W trakcie punktacji, gdy nałożyły się te dwa uwarunkowania: olbrzymia liczba wniosków i preferencje dla biedniejszych gmin, okazało się, że projekt jest dobry, ale niska liczba punktów wynika z tzw. lokalizacji. Wypredzili nas Ci, których projekt także był dobry, ale standard życia dużo niższy, a bezrobocie i problemy spo-

liczne mieszkańców dużo większe. Należy jednak podkreślić, że eksperci ocenili (w dokumentacji jest nawet takie zdanie), iż przedsięwzięcie jest dobrze przygotowane i powinno być dofinansowane, niestety brak punktów za „lokalizację” przekreślił nasze szanse.

Można by powiedzieć – szczęście w nieszczęściu. W Milanówku bowiem liczba osób podlegających opiece OPS zmniejszyła się podczas kończącej się kadencji z 14 do 8%. Problemy mieszkaniowe rozwiązywane są sukcesywnie m.in. dzięki budowaniu w ramach systemu TBS. Średnia zarobków mieszkańców wynosi 200% średniej w regionie. Nie ma także nabrzmiałych problemów społecznych i gospodarczych. Prawdę mówiąc, nie ma chyba miasta, które chciałoby odwrócić sytuację. Mimo częstych odmów w kwestii dofinanso-

wania dla Milanówka, należy się cieszyć, że nasze Miasto nie boryka się z powyższymi problemami.

### Znaleźć pieniądze inaczej

Brak pieniędzy zmusza samorządy do szukania różnych rozwiązań: od starania się o fundusze krajowe i unijne, przez partnerstwo publiczno-prywatne, po emisję obligacji, zaciąganie kredytów i wykup wierzytelności.

Informacja, że dofinansowanie europejskie na budowę milanowskiego przedszkola nie będzie udzielone, przyszła w lipcu. Znając trudne dla Milanówka warunki konkursu, już wcześniej rozpocząłem poszukiwania alternatywnego sposobu znalezienia pieniędzy. Takiego, który z jednej strony zapewni pozyskanie niezbędnych funduszy, a z drugiej nie zagrozi stabilności budżetu. Znaleźliśmy taki sposób. W obliczu konieczności wybu-

dowania nowego obiektu przedszkola, a jednocześnie z braku możliwości zaciągnięcia kredytu na tę inwestycję, zdecydowaliśmy się wykorzystać metodę tzw. wykupu wierzytelności. Model współpracy pomiędzy inwestującym samorządem, wykonawcą inwestycji a instytucją, którą ma pieniądze, czyli bankiem, jest już dość powszechny wśród samorządów, przynajmniej wśród tych, które chcą inwestować w swój rozwój.

Najważniejsze, że potrafiliśmy znaleźć skuteczne, zgodne z prawidłami sposoby sfinansowania tej inwestycji. Przedszkole jest i cieszy, że dzieci już od dziś przez wiele lat będą spędzać liczne chwile swojego szczęśliwego dzieciństwa w komfortowych warunkach.

Jerzy Wysocki  
Burmistrz Miasta Milanówka

## Nowe przedszkole już gotowe!

ciąg dalszy ze str. 1

Następnym krokiem będzie wystąpienie do Powiatowego Inspektora Nadzoru Budowlanego o zgodę na użytkowanie budynku. Na wydanie decyzji ta instytucja ma 21 dni. – Robimy wszystko, by zgodę na użytkowanie obiektu uzyskać jeszcze w październiku. Już ogłosiliśmy przetarg na meble i jeśli wszystko dobrze pójdzie, to pomieszczenia zostaną szybko zagospodarowane, a dzieci będą mogły korzystać z przedszkola już na początku listopada – zaznacza kierownik TOM.

Czas pokaże, czy nowy obiekt zadowoli naszych milusińskich i ich rodziców. Jednak już teraz można stwierdzić, że dzieci dostaną solidny budynek, który na pierwszy rzut oka przedstawia się imponująco. Zewnętrzna elewacja została obłożona kamiennymi płytami z piaskowca i uzupełniona najwyższej jakości konstrukcją aluminiowo-szklaną. Sale

dydaktyczne są duże i jasne, dodatkowo wszystkie posiadają drewnianą podłogę. W budynku zastosowano również wielokolorowe wykładziny dywanowe o wysokiej jakości, takie same jak na niektórych lotniskach, gdzie codziennie przemieszcza się wiele tysięcy osób. Zastosowano także przesuwne ścianki systemowe, które umożliwiają dzielenie dużych sal na dwie mniejsze. Sufit na piętrze wyposażony został w ogromny świetlik z wielokomorowego, hartowanego szkła, przez które widać niebo.

W budynku będzie działać mechaniczna wentylacja oraz dwie windy: jedna do przewożenia posiłków, druga dla niepełnosprawnych. Wyposażenie kuchni robi wrażenie. Składa się z nowoczesnych zmywaków, zlewów, kuchni palnikowych, kotła warzelnego, pieca konwekcyjnego, stołów, szafek i wózków ze stali nierdzewnej do przewożenia dań dla dzieci.

Na zewnątrz znajduje się piękny plac zabaw z mnóstwem wymyślnych urządzeń do rozrywki, a wokół przedszkola rozciągają się chodniki z miękkiego podłoża, na których każde dziecko będzie bezpieczne.

### Największa inwestycja ostatniego dwudziestolecia

– To największa inwestycja w ostatnich dwudziestu latach, w historii Milanówka. Cieszę się, że jest już zakończona. Była bardzo potrzebna naszym najmłodszym mieszkańcom. – mówi burmistrz Jerzy Wysocki. – Z pewnością było to kosztowne przedsięwzięcie, ale dzięki podjęciu decyzji w odpowiednim czasie, gdy ceny na rynku budowlanym nieco spadły, zaoszczędziliśmy 5 mln zł w porównaniu do kosztorysu wyjściowego. – dodaje burmistrz Wysocki. Nowy, dwukondygnacyjny obiekt przedszkolny przeznaczony jest dla 250 dzieci, w tym dla dzieci niepełnosprawnych.

Red.

## Będą pieniądze na kanalizację

ciąg dalszy ze str. 1

Należy zaznaczyć, że Milanówek nie mógł skorzystać z funduszy europejskiego rozwoju regionalnego, będących w gestii marszałka województwa mazowieckiego, ze względu na formalną barierę, jaką jest przynależność do aglomeracji kanalizacyjnej przekraczającej 15 tys. RLM, tj. wskaźnika ilości ścieków bytowo-gospodarczych i przemysłowych w przeliczeniu na osobę.

### Na rozdzielane fundusze trzeba poczekać

Łączna wartość 62 wniosków złożonych do ministra środowiska wynosi ponad 5 mld zł, w tym dofinansowanie ponad 2,6 mld zł. – Takich pieniędzy w szufladzie nikt nie trzyma. Są one rozdzielane stopniowo, więc trzeba czekać. – podkreśla Zbigniew Skłodowski, koordynator projektu.

Milanówek na liście rankingowej znajduje się na 26 pozycji z 39 punktami. O liczbie punktów, jaką można było uzyskać, decydowało przede wszystkim posiadanie przez miasta oczyszczalni ścieków. Udział efektu ekologicznego Milanówka na tle całej aglomeracji Grodzisk Mazowiecki stanowi 3,12% wzrostu skanalizowania, tym samym Milanówek nigdy nie osiągnie punktacji ekologicznej porównywalnej do miejscowości, które mają własne oczyszczalnie i odnoszą

## Samorząd

się wskaźnikami do własnej produkcji ścieków.

### Budowa z własnych pieniędzy dobrze widziana

Ważnym aspektem zwiększającym nasze szanse jest to, że nasze władze samorządowe nie czekały na pieniądze unijne, tylko rozpoczęły inwestycje, finansując je z własnego budżetu. Ministerstwo Środowiska podkreśla, że samorządy, które zostały zakwalifikowane na listę rankingową nie powinny czekać na dotacje unijne, lecz realizować projekty z własnych środków oraz przy pomocy fundu-

szy uruchamianych przez Narodowy oraz Wojewódzkie Fundusze Ochrony Środowiska. Największą szansę na szybkie uzyskanie dofinansowania mają beneficjenci, którzy wykażą się największym zaangażowaniem rzeczowym robót budowlanych, czyli tacy, jak nasze Miasto – informuje Zbigniew Skłodowski. Całkowity koszt przedsięwzięcia, które rozpoczęliśmy, wynosi ponad 63 mln zł, wartość dofinansowania z UE to prawie 31 mln zł. Milanówek w tej chwili realizuje 40 procent wartości budowy kanalizacji i wydaje na ten cel własne pieniądze. W momencie podpisania

umowy o dofinansowanie, będzie można te środki odzyskiwać. – Angażowanie własnych środków bez czekania na środki unijne jest akceptowane, a wręcz oczekiwane przez mocodawców rządowych. Unia Europejska daje pieniądze, które muszą być wydatkowane w określonym przedziale czasu, a ci którzy mogą je jak najszybciej spżytkować, są dobrze widziani. Wśród beneficjentów z VI konkursu jesteśmy w pierwszej dziesiątce tych, którzy mają na dzień dzisiejszy najbardziej zaangażowaną realizację projektu.

Red.

## Turczynek i Waleria

Milanówek posiada dwa zabytkowe obiekty, zakupione przez władze Miasta – willę „Waleria” oraz stanowiące jeden kompleks dwie willę na Turczynku. Obydwa piękne, majestatyczne, otoczone piękną zielenią i stanowiące o willowym charakterze naszego Miasta. Historycznie, kulturalnie i lokalizacyjnie niewątpliwie większą dla mieszkańców wartością jest „Waleria”, która mocno tkwi korzeniami w historii naszego Miasta i Polski. Turczynek – oddalony od centrum – jest atrakcyjny dla inwestorów, ze względu na położenie bezpośrednio przy drodze do stolicy, rozległość terenu i klimat budynków.

Władze Milanówka zakupiły te dwa obiekty, pragnąc je wykorzystać dla potrzeb kulturalnych mieszkańców oraz na działalność promującą Milanówek, jako zielone miasto z piękną architekturą. Obydwa wymagają jednak kosztownych remontów, a obecna sytuacja ekonomiczna i kryzys, który stał się problemem nie tylko Polski, ale i całego świata, skutecznie uniemożliwiają poradzenie sobie z takim wydatkiem. Dlatego – aby dłużej nie czekać – należy podjąć decyzje umożliwiające przywrócenie świetności willom i maksymalnie wykorzystać je dla mieszkańców. Decyzje, które pozwolą na realne pozyskanie pieniędzy na remont „Walerii” umożliwią rozwój Turczynka w rękach prywatnego inwestora, który działalnością wpisze się w charakter Miasta.

### Nie bójmy się inwestorów

Mądra współpraca z inwestorami, wpisującymi się w charakter Milanówka, przyniesie wiele korzyści i wpłynie pozytywnie na rozwój Miasta. Ewentualna sprzedaż nie musi przecież oznaczać braku możliwości wykorzystania Turczynka dla wizerunku i budżetu Miasta. Wręcz przeciwnie. Dobrze wybrany inwestor jest w stanie wyremontować i zagospodarować obiekt z przeznaczeniem na bieżącą działalność, pasującą do miasta-ogrodu, np.: wyższa uczelnia, ho-

tel, centrum konferencyjne lub SPA. W efekcie Miasto zyskuje na działalności inwestora, która jest korzystna dla naszego budżetu (wpływy z podatków) i korzystna dla naszych mieszkańców materialnie i duchowo (nowe inwestycje z pozyskanych środków ze sprzedaży, czy możliwość korzystania z obiektu podczas imprez kulturalnych i rekreacyjnych na jego terenie). Można by powiedzieć „zjeść ciastko i mieć ciastko...”.

Nie bójmy się więc inwestorów. Taką drogą poszło już wiele gmin – z niewątpliwą korzyścią zarówno dla obiektów, mieszkańców, jak i dla wizerunku i budżetu miasta. Spójrzmy choćby na Mierzęcin, Sady Dolne czy Kobylniki, nie wspominając już o dużych aglomeracjach. Piękne obiekty pałacowe i willowe z powodzeniem są przekształcane na hotele, centra konferencyjne czy SPA.

Oprócz jednorazowego wpływu do budżetu miasta ze sprzedaży nieruchomości, taka inwestycja powoduje także wpływy regularne i pobudzenie lokalnej przedsiębiorczości. Daje także szansę podniesienia prestiżu Miasta i podnosi jego estetykę. Dodatkowo w naszym przypadku (Turczynek znajduje się poza centrum Miasta) nie zakłóca to spokojnego rytmu życia mieszkańców.

Udostępnienie obiektu na imprezy kulturalne – choćby podczas Festiwalu Otwarte Ogrody – jest świetnym

rozwiązaniem zarówno dla Miasta, jak inwestora. Wspólnie organizowane przedsięwzięcia – współfinansowane przez obie strony – dają możliwość robienia imprez na wysokim poziomie, odpowiednim do charakteru Milanówka i są doskonałą promocją dla obu stron.

### Zabezpieczamy swoje interesy, bo to my wybieramy odpowiedniego inwestora

Jednym z priorytetów władz Miasta jest to, by zabytkowy zespół willowo-parkowy na Turczynku pozostał w niezminionej formie urbanistyczno-architektonicznej. Prowadzona na jego terenie działalność nie może zatracić charakteru tego miejsca, powinna go podkreślać w uświetnionej, odnowionej szacie, oczywiście również z korzyścią dla inwestora. Nie może być także uciążliwa dla miasta-ogrodu i jego mieszkańców oraz niespójna z wizerunkiem Milanówka. Dlatego niezbędnym zabezpieczeniem interesów Miasta będzie opracowanie planu zagospodarowania przestrzennego dla tego terenu.

Sprzedaż Turczynka musi być także korzystna dla nas pod względem finansowym. Dojdzie do skutku tylko wtedy, gdy kwota z jego sprzedaży będzie większa, niż kwota, którą zapłaciliśmy za obydwie obiekty („Walerię” i willę na Turczynku), co pozwoli nam na zasilenie budżetu Miasta.

### Co zyskujemy?

Pozyskane ze sprzedaży nieruchomości na Turczynku pieniądze pozwolą nam na przeprowadzenie kilku oczekiwanych przez mieszkańców inwestycji.

1. Mieszkańcom oddajemy do użytku centrum kultury w wyremontowanej willi „Waleria”, przystosowa-

nej do szerokiej działalności kulturalnej (ekspozycje rzeźb Jana Szczepkowskiego w muzeum imienia rzeźbiarza, sale na wystawy, warsztaty, spotkania i klub młodzieżowy, kameralne koncerty także w plenerze, słowem – dobre warunki dla funkcjonowania szeroko pojętej kultury w naszym Mieście).

2. Rozbudujemy Szkołę Podstawową nr 2 o nowe sale lekcyjne, świetlicę, kuchnię i stołówkę.
3. Poszerzamy zakres działań w tak istotnej dla mieszkańców branży drogowej.

Dodatkowym atutem jest fakt, że wyremontowany przez inwestora Turczynek staje się mocną wizerunkowo stroną Milanówka. Takie rozwiązanie niesie także wymierne korzyści finansowe w corocznym budżecie Miasta. Utrzymanie rocznej bieżącej działalności wyremontowanego obiektu, takiego jak Turczynek, to olbrzymi wydatek dla budżetu. Dzięki pozyskaniu inwestora, Milanówek zwolniony będzie z ponoszenia tych kosztów, a dobrze zarządzana inwestycja przez

prywatny biznes, będzie przynosić zyski nowemu właścicielowi i korzyści Miastu.

### **W zgodzie z tradycją, ale nowoczesnie**

Walory miasta-ogrodu oraz klimat historyczny i artystyczny Milanówka wymagają podkreślenia i wyeksponowania, szczególnie w sferze kultury. Dlatego centrum szeroko pojętej działalności kulturalnej powinno się znaleźć w miejscu, które łączy te trzy elementy. Trudno o lepszy wybór, niż willa „Waleria” ze swoim niepowtarzalnym klimatem, pełnym artystycznego i patriotycznego ducha jego byłych mieszkańców: rzeźbiarza Jana Szczepkowskiego, aktora Rufina Morozowicza, śpiewaczki Walerii Kotowicz-Morozowicz, pisarki i aktorki Marii Morozowicz-Szczepkowskiej oraz historii ruchu konspiracyjnego podczas II wojny światowej. Dodatkowym atutem jest piękne otoczenie „Walerii”. Oglądane na wystawie w Fotoplastikonie stare zdjęcia zaowocowały pomysłem otwarcia terenu wokół willi, jako parku dla

mieszkańców. Piękne drzewa, zrekonstruowane drewniane altany widoczne na zdjęciach i fontanna dopełnią całości i dadzą możliwość spaceru, poczytania w ciszy książki i spotkania z przyjaciółmi w atmosferze, której nie da się wytworzyć w nowym – nawet najpiękniejszym i najwspanialszym budynku. Takie otoczenie umożliwi także organizowanie plenerowych koncertów, tak bardzo wpisujących się w charakter Milanówka. Rozwijając nasze Miasto i mądrze pozyskując do współpracy inwestorów, musimy dbać o zachowanie tego, co nas wyróżnia i co do Milanówka przyciąga – tego specyficznego charakteru i klimatu, który „Waleria” posiada niewątpliwie. Cała sztuka polega na tym, aby połączyć nowoczesność (jeśli chodzi o komfort odbiorców życia kulturalnego, jak choćby wyposażenie i zaplecze techniczne) i jednocześnie zadbać o tradycję, sprawić, by pachniało sztuką i historią z lat świetności Milanówka, który wciąż przyciąga swoim urokiem.

*Jerzy Wysocki  
Burmistrz Miasta Milanówka*

## **Kolektory słoneczne dla mieszkańców Milanówka**

Burmistrz i Rada Miasta zdecydowali o przygotowaniu wniosku o dofinansowanie z funduszy europejskich instalacji kolektorów słonecznych na prywatnych domach mieszkańców. Inicjatywa spotkała się z dużym zainteresowaniem mieszkańców. W październiku odbyły się spotkania informacyjne z władzami Miasta i ekspertami przygotowującymi wnioski.

– Uważam, że należy wykorzystać każdą okazję pozyskania pieniędzy. Tym bardziej, że w tym przypadku jest możliwość pozyskania pieniędzy bezpośrednio dla mieszkańców. Jednocześnie wiem, że wśród obywateli naszego miasta-ogrodu jest spore zainteresowanie tego typu inwestycjami. Dlatego podjąłem decyzję, by opracować stosowną dokumentację i złożyć wniosek. – mówi Burmistrz Miasta Jerzy Wysocki.

Eksperci przygotowali montaż prawno-finansowy całego przedsięwzięcia. Samorząd, występując o dofinansowanie instalacji tzw. solarów na prywatnych domach, musi wprawdzie podpisać z każdym chętnym właścicielem domu specjalne umowy: jedną na użyczenie gminie części prywatnej nieruchomości, a drugą na dostawę i montaż urządzenia w tym domu. Podpisanie obu omów jest warunkiem koniecznym, by samorząd mógł ubiegać się o dofinansowanie.

Zainteresowany mieszkaniec musi posiadać własne źródło ciepłej wody użytkowej, w formie: pojemnościowej termy gazowej bądź elektrycznej, pojemnościowego zasobnika współpracującego z kotłem gazowym, olejowym lub węglowym. Instalacja solarowa będzie składała się z kolektora oraz zasobnika ze sterowaniem procesem odzyskania ciepła. Potrzebna powierzchnia budynku to ok. 6 m kw. Przy doborze instalacji solarnej przyjęto uśrednione parametry, by zapewnić dla mniejszych gospodarstw domowych pokrycie zapotrzebowania ciepła na poziomie 60% rocznie, a w większych na poziomie 40% rocznie. Technologia oferowanych na rynku kolektorów daje możliwość przyjęcia następujących założeń do obliczeń: 2 m kw. = 1 kolektor słoneczny = w okresie maj – wrzesień od 100 do 150 litrów ciepłej wody użytkowej o temp. 45 stopni C na dzień. Można więc założyć dla przykładu, iż dla

trzyosobowego gospodarstwa domowego potrzeba wymiennika o pojemności 300 litrów, współpracującego z dwoma kolektorami.

Przyjęto założenie, że łączny koszt pojedynczej instalacji solarnej, wraz z jej instalacją w budynku, wynosi orientacyjnie od 14 do 20 tys. zł brutto, w zależności od doboru wielkości instalacji solarnej do potrzeb użytkownika. Koszt ten wynika z przeprowadzonej analizy rynku oraz uśrednionych opinii ekspertów dotyczących wyceny proponowanego zakresu rzeczowego dla pojedynczej instalacji. Ostateczny koszt instalacji znany będzie po rozstrzygnięciu procedury przetargowej, po podpisaniu przez gminę umowy o dofinansowanie przedsięwzięcia oraz po dokonaniu przez firmę dostarczającą i montującą zestawy kolektorów indywidualnych projektów i wycen w gospodarstwach domowych. Właściciel domu po podpisaniu umowy z gminą zostanie zobowiązany do pokrycia 30% wartości całości instalacji kolektora słonecznego. Ale, co ważne, to zobowiązanie finansowe będzie wymagane do zrealizowania tylko w przypadku, gdy gmina uzyska dotację UE.

Więcej na stronie internetowej Miasta [www.milanowek.pl](http://www.milanowek.pl).

*Red.*

# NIK kontrolował gospodarkę mieszkaniową

W sierpniu Najwyższa Izba Kontroli przeprowadziła rutynową kontrolę funkcjonowania w samorządzie gospodarki mieszkaniowej. Administratorem zasobów mieszkaniowych Miasta jest Zakład Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej, jednak Burmistrz Miasta sprawuje nadzór nad pracą tej jednostki, stąd kontrola objęła zarówno Zakład, jak i Urząd Miasta.

– Wyniki kontroli potwierdziły poprawność prowadzonych przez nas działań. Zarówno w Zakładzie, jak i nadzór ze

strony Urzędu. Kontrolera interesowały głównie sprawy dozoru i remontów budynków. Analizie poddano wypełnianie obowiązku wykonywania okresowych kontroli stanu technicznego budynków komunalnych w latach 2007–2010 (I półrocze), w tym uwzględnianie zaleceń zawartych w protokołach z okresowych kontroli, w planach finansowych i ich realizację. – informuje Ewa Tatarek, dyrektor ZGKiM. Kontrola objęła również zagadnienia związane z popraw-

nością stosowania procedur zamówień publicznych oraz wiele innych spraw wiążących się z utrzymaniem w należytym stanie technicznym zasobu mieszkaniowego.

Najwyższa Izba Kontroli pozytywnie (mimo stwierdzonych niewielkich nieprawidłowości) oceniła zarówno nadzór sprawowany przez Urząd nad ZGKiM, jak również spełnianie przez zakład budżetowy swoich obowiązków.

Red.

## Życie w mieście



## Z notatnika Miejskiego Strażnika wrzesień 2010

**2 września** o godz. 18.20, po telefonicznej informacji na ul. Grudowskiej zlokalizowano 15-latkę w stanie nietrzeźwości. Do nieletniego wezwano pogotowie ratunkowe. Po zbadaniu nieletniego przekazano matce.

**4 września** o godz. 2.40 dyżurny SM otrzymał zgłoszenie o bardzo głośnej muzyce w rejonie ulic Wiatraczna, Brwinowska. Ustalono miejsce, skąd dochodziła muzyka, właściciela posesji ukarano mandatem w wysokości 100 zł za zakłócanie ciszy nocnej.

**7 września** o godz. 17.00 w lasku przy ulicy Cichej patrol SM ujawnił podrzuczone worki z odpadami bytowymi. Ustalono, skąd pochodzą wyrzucone śmieci, właściciela posesji ukarano mandatem w wysokości 100 zł.

**8 września** o godz. 17.10 do SM poszkodowany mężczyzna zgłosił, że został uderzony w twarz przez młodego mężczyznę. Opisanego mężczyznę i jego kolegę zlokalizowano na ul. Krótkiej. Zostali oni ujęci i dowiezieni do siedziby Straży Miejskiej. Na miejsce przybył patrol Policji wraz ze zgłaszającym zdarzenie. Poszkodowany rozpoznał sprawcę uderzenia. Dalsze czynności przejęli policjanci. Godz. 20.55 na schodach w tunelu PKP przewrócił się mężczyzna, poszkodowany uskarżał się na ból barku i ręki. Wezwano pogotowie ratunkowe, które mężczyznę zabrano do szpitala w Grodzisku Maz.

**14 września** o godz. 11.30, po informacji z OSP Milanówek patrol udał się na niezabudowaną działkę przy ul. Ludnej. Na miejscu stwierdzono, że właściciel podczas wycinki drzewa nie zachował środków ostrożności,

w wyniku czego doszło do zerwania linii energetycznej średniego napięcia. Na miejscu znajdowało się Pogotowie energetyczne i Straż Pożarna. Dokonano kontroli pod względem legalności wycinki drzew, o ustaleniach powiadomiono Ogrodnika Miasta.

**17 września** o godz. 0.35, po zgłoszeniu na osiedlu TBS (ul. Bliska) ukarano mandatami po 100 zł dwóch mężczyzn spożywających alkohol w miejscu publicznym. O godz. 7.50, po informacji od dyżurnego Policji patrol udał się na ul. Kościuszki, gdzie w rejonie posesji nr 116 doszło do kolizji trzech pojazdów. Kolizję spowodował beżpański pies przebywający na ulicy, który nie przeżył zderzenia z samochodem. W dalszym ciągu właściciele psów nie starają się zabezpieczyć swoich pupili, tak by nie opuszczały posesji. Praktycznie codziennie Straż Miejska powiadamiana jest o psach wałęsających się po ulicach miasta i często stwarzających zagrożenie zarówno dla pieszych i rowerzystów, jak i w ruchu drogowym.

**19 września** o godz. 0.50 operator monitoringu na ul. Warszawskiej zauważył dwóch młodych mężczyzn spożywających alkohol – piwo. Jednego mężczyznę ukarano mandatem, drugiego w związku z tym, że był nieletni, przekazano wezwanej matce, która obiecała przeprowadzić z synem stosowną rozmowę na temat jego zachowania. Młodzieńcy zapomnieli, że niektóre ulice są monitorowane kamerami.

**23 września** o godz. 9.00 w trakcie patrolu na terenie tzw. amfiteatru przy ul. Granicznej zauważono dwie osoby spożywające alkohol. Pani przyjął

mandat 100 zł, natomiast towarzyszący jej mężczyzna odmówił przyjęcia mandatu. Jeszcze przed odjazdem zauważono, jak mężczyzna załatwił swoje potrzeby fizjologiczne na pobliskie drzewo. Jednym słowem kultury za grosz. Wybrk mężczyzny oceni Sąd w Grodzisku Maz.

**25 września** o godz. 0.30 w trakcie patrolu ul. Krakowskiej, w rejonie wiaduktu zauważono trzech młodych mężczyzn, którzy przewiesili w poprzek ulicy taśmę zabezpieczającą, rozwieszoną wzdłuż krawężnika i oddzielającą trawnik od jezdni. Mężczyzn wylegitymowano i ukarano mandatami.

**28 września** o godz. 7.07 patrol wspólny SM i Policji udał się do sklepu Biedronka skąd zgłoszono kradzież alkoholu. W międzyczasie sprawca kradzieży wypił ukradziony alkohol. Sprawa trafi do rozstrzygnięcia przez Sąd, a obwiniony nie będzie mógł powiedzieć, że został ukarany za nic.

W drugiej połowie września patrol Straży Miejskiej wielokrotnie kontrolowały dwa sklepy z tzw. dopalaczami, sprawdzając zezwolenia na prowadzenie działalności handlowej, oraz legitymowano osoby dokonujące w nich zakupów. Celem podejmowanych działań prewencyjnych było przede wszystkim ograniczenie, szczególnie dla młodzieży szkolnej, dostępu do oferowanych w tych specyficznych sklepach środków psychoaktywnych. W dniu 2 października decyzją Głównego Inspektora Sanitarnego sklepy te zostały zamknięte.

Opracował

Andrzej Cichocki

zastępca komendanta Straży Miejskiej



## Wyróżnieni za skuteczność

Trzech policjantów i czterech strażników miejskich otrzymało wyróżnienia za rozwiązanie spraw kradzieży sprzętu i podpalenia budynku jednej ze szkół oraz sprawy kradzieży rowerów. Nagrody wręczył mundurowym burmistrz Jerzy Wysocki podczas wrześniowej sesji Rady Miasta.

Od października 2009 r. policjanci prowadzili śledztwo w sprawie kradzieży i podpalenia budynku, w którym mieściła się jedna z milanowskich szkół. Sprawcy, po włamaniu się do pomieszczeń, wynieśli sprzęt rtv i komputerowy, a na koniec podpalili budynek. Straty oszacowano na łączną kwotę 142 tys. zł. Już w kilka dni po zdarzeniu milanowskim policjantom udało się odzyskać część skradzionych rzeczy, a także wytypować podejrzanych. Dalsze postępowanie pozwoliło na zebranie materiału dowodowego, dzięki któremu dwóm osobom przedstawiono zarzuty i skierowano akt oskarżenia do sądu. Sprawa zakończyła się w czerwcu br., a kluczowym dowodem w jej rozwiązaniu były badania próbek ludzkiego DNA. Jak powiedział komendant ko-

misariatu policji Jacek Kot, na temat tej sprawy szerzyły się plotki i pogłoski, jakoby szkoła była zadłużona i że przez podpalenie ktoś chciał wyrzucić presję, aby jednostka zwolniła budynek. Prawda była zupełnie inna: sprawcom chodziło o rabunek, natomiast podpalenie miało zatrzeć ślady. Wyróżnienia za wyjaśnienia tej sprawy otrzymali aspirant Jarosław Węgrzyn i młodzi aspiranci Marcin Skibiński oraz Mariusz Mincewicz. – Jesteśmy zadowoleni z pracy policjantów z Milanówka, osiągają bardzo dobre wyniki – powiedział Robert Seliga, zastępca komendanta powiatowego policji w Grodzisku Mazowieckim. Dzięki strażnikom



Fot. UM

Wyróżnieni policjanci i strażnicy miejscy otrzymali gratulacje oraz wyróżnienia od burmistrza Jerzego Wysockiego

miejskim kilku osobom udowodniono udział w kradzieży rowerów. Nagrody otrzymali: zastępca komendanta Andrzej Cichocki, mł. insp. Marek Poniatowski, st. insp. Jakub Nartowicz i st. strażnik Mariusz Rasztawicki.

Aneta Dzych

## Strażacy otrzymali sprzęt

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji przyznało naszym Ochotniczym Strażom Pożarnym dotację w kwocie około 42 tys. złotych. Aby ją otrzymać, Urząd Miasta Milanówka musiał wpłacić połowę tej sumy. Dzięki tym funduszom strażacy wzbogacili się o najpotrzebniejsze rzeczy.

OSP Milanówek przeznaczyła pieniądze m.in. na zakup dwóch najwydajniejszych pomp szlamowych, które wypompowują 1640 litrów na minutę. Do tego odpowiednie wyposażenie, czyli smoki i odcinki ssawne oraz tłoczne.

Choć strażacy z ul. Warszawskiej mieli już dwie pompy, to dokupienie nowych, jeszcze bardziej poprawiło stan ich wyposażenia, tym bardziej, że Milanówek często po ulewach bywa podtopiony.

– Lokalne podtopienia to nie tylko Milanówek, cała Polska boryka się z problemami po ulewach – mówi Krzysztof Ciborowski, prezes OSP Milanówek, który uważa, że zakup pomp jest lepszym wyjściem niż zakup agregatu pompowego.

– Mogliśmy kupić taki agregat, który pompuje wodę w ilości około 6 tys. litrów na minutę, ale wtedy trzeba go używać tylko i wyłącznie w jednym miejscu. Poza tym jest to kosztowny sprzęt, przykładowa cena urządzenia waha się w granicach około 130 tys. euro. Dokupując dwie pom-



Nowo zakupiony sprzęt dla OSP Milanówek

py, mamy taką samą wydajność, jak przy agregacie – dodaje.

Dodatkową zaletą pomp jest jednocześnie korzystanie z nich w różnych miejscach. Przy pod-

topieniach budynków i piwnic każdą pompę można rozstawić gdzie indziej, a przy rowach melioracyjnych pompować z tą samą wydajnością co agregat i za o wiele mniejsze pieniądze.

Strażacy z OSP Milanówek Mifam cieszą się także z otrzymanych rzeczy. Ich wyposażenie wzbogaciło się o motopompę szlamową i piłę do betonu.

– Oprócz tego zakupiliśmy specjalne strażackie buty gumowe potrzebne przy powodzi, węże, mundury i ortalionowe kurtki strażackie oraz rękawice – mówi Ireneusz Pietrzak, prezes OSP Milanówek Mifam.

Strażacy otrzymali także podziękowania od dyrektora Szkoły Podstawowej im. Kornela Makuszyńskiego w Borkach, gm. Dobrzyków, za pomoc udzieloną w czasie powodzi. – Z wyrazami wdzięczności za zaangażowanie i pomoc płynącą z gorących serc na rzecz powodzi – podziękowała dyrektorka Irena Mofina.

Aneta Dzych



Nowo zakupiony sprzęt dla OSP Mifam Milanówek

## Wspólny bilet

W połowie września władze Pruszkowa, Michałowic, Milanówka, Podkowy Leśnej, Brwinowa, Grodziska Mazowieckiego i zarząd WKD rozmawiali w sprawie objęcia przejazdów kolejką biletami ZTM.

Stosowanie biletu ZTM w przejazdach kolejki WKD byłoby jednym z elementów wprowadzania nowoczesnego systemu publicznego transportu podmiejskiego, obejmującego obszar zachodniej części aglomeracji warszawskiej. Opracowana zostanie analiza takiego systemu. – Obejmie ona zarówno przejazdy Warszawską Koleją Dojazdową, jak i Kolejami Mazowieckimi i Szybką Koleją Miejską, bowiem chcielibyśmy zapewnić

naszym mieszkańcom jak najwięcej możliwości komunikacji z Warszawą. – mówi burmistrz Milanówka Jerzy Wysocki.

Oczywiście organizacja takiego systemu kosztuje. W analizie uwzględniony zostanie więc także podział kosztów wprowadzenia i utrzymania systemu pomiędzy stołeczny Zarząd Transportu Miejskiego a podwarszawskie samorządy. – Pruszków i Michałowice funkcjonują już w ra-

mach wspólnego biletu i dopłacają ZTM duże kwoty: Pruszków w 2006 r. rozpoczął od 270 tys. zł, a na rok 2011 ZTM żąda już 2,4 mln zł. Występując razem, mamy szansę uniknąć wariantu pruszkowskiego. Nie opłaca się wchodzić w pojedynkę, trzeba występować razem. – ocenia burmistrz Jerzy Wysocki. Przedstawiciele wszystkich gmin biorących udział w spotkaniu zgodnie uznali konieczność włączenia się w współfinansowanie tego przedsięwzięcia przez powiaty pruszkowski i grodziski.

*Red.*

## Biblioteka parafialna ma już 66 lat

Biblioteka Parafialna przy kościele św. Jadwigi Śląskiej świętuje w tym roku 66. urodziny. To niewątpliwie najstarsza z tego typu placówek w Polsce, utworzona tuż przed końcem Powstania Warszawskiego, która przetrwała do dziś i cieszy się zainteresowaniem czytelników.

Biblioteka powstała z inicjatywy proboszcza Jerzego Modzelewskiego we wrześniu 1944, tuż przed końcem Powstania Warszawskiego, choć formalnie otwarto ją dopiero rok później. Placówka utrzymuje się dzięki nieodpłatnemu udostępnieniu pomieszczeń przez parafię, życzliwości kolejnych proboszczów, zaangażowaniu bibliotekarki, pani Marii Płóciennik, która prowadzi ją od 24 lat oraz pracy społecznej wielu czytelników, w tym młodzieży. Oprócz religijnych publi-

kacji można tu znaleźć inną literaturę, przez stale uzupełniany dział podręczny i darowane nowości, bo bibliotekę wspierają mieszkańcy i samorząd Milanówka. Placówka co jakiś czas ofiarowuje książki dla rodaków na Białorusi czy Ukrainie, dzięki czemu przyczyniło się to do powstania tam trzech bibliotek.

Zdarza się także, że Biblioteka Narodowa odsyła do naszej parafialnej swoich czytelników z nadzieją, że uda im się znaleźć poszukiwaną książkę.

Co roku są tutaj kierowani na praktyki studenci Wydziału Bibliotekarstwa Uniwersytetu Warszawskiego.

Działalność placówki była wielokrotnie wysoko oceniona w czasie wizytacji kanonicznych (Prymas Wyszyński w 1965 r.) oraz ze strony wielu biskupów, m.in. Tadeusza Pikusa i Stanisława Kędziory. Na temat tego miejsca powstają prace dyplomowe, ukazują się liczne artykuły, wywiady. Biblioteka została dostrzeżona i doceniona, co znalazło swój wyraz w nagrodzie, jaką przyznało jej Bractwo Kawalerów Gutenberga, w postaci 255 pięknie oprawionych dzieł polskiej i światowej klasyki.

*Red.*

## Odnalezione archiwum Kazimierza Augustowskiego!

Augustowski Kazimierz ur. 1900, zm. 5.07.1984

Dziennikarz prasowy i radiowy. Porucznik, ps. „Bocian”, uczestnik kampanii wrześniowej 1939, żołnierz AK Ośrodek „Mielizna” Milanówek, z-ca dowódcy plutonu kwatermistrzowskiego.

Odznaczenia: Krzyż Virtuti Militari V kl. za udział w wojnie 1939–1945. Pochowany na cmentarzu w Milanówku Kw. XIX, Rz.6, Nr g3.

Pragniemy podzielić się informacją z mieszkańcami Milanówka o przekazaniu przez Pana Stanisława Krzemińskiego, w darze dla Archiwum Państwowego, cennego zbioru dokumentów pozostałych po zmarłym Kazimierzu Augustowskim.

W czasie rozmowy z Panem Stanisławem o wydawnictwie Archiwum

Państwowego pt. „Cmentarz w Milanówku. Przewodnik biograficzny” oraz o sylwetkach osób pochowanych na miejscowym cmentarzu parafialnym wspomniał, że jest w posiadaniu pamiątek i dorobku twórczego Kazimierza Augustowskiego. Z jego opowiadań wynikało, że chorym już Kazimierzem Augustowskim opie-



kowała się jedna z Sióstr Urszulanek s. Teresa Czaja (Czajanka zm. 2.03.2010 r.). Schorowany Kazimierz Augustowski prosił siostrę o opiekę nad jego spuścizną dziennikarską.

Chora już siostra oddała archiwum pod opiekę Panu Stanisławowi Krzemińskiemu, a on wraz z rodziną postanowił przekazać je Archiwum Państwowemu Dokumentacji Osobowej i Płacowej w Milanówku, zdając sobie sprawę, że jest to odpowiednie miejsce do przechowywania tak cennego zbioru.

Teraz my – pracownicy Archiwum Państwowego – spełniamy ostatnią wolę Kazimierza Augustowskiego. Na dzień dzisiejszy akta zostały odgrzybione, uporządkowane oraz są w trakcie opracowywania zgodnie z zasadami archiwalnymi.

Jeszcze raz serdecznie dziękujemy Panu Stanisławowi Krzemińskiemu za przekazanie dorobku dziennikarskiego i bibliofilskiego Kazimierza Augustowskiego do zbiorów Archiwum.

### Charakterystyka zbioru

Archiwum Kazimierza Augustowskiego to spuścizna, którą stanowią:

**Wydawnictwa** – książki wydawane w okresie międzywojennym i po 1945 r.

Publikacje to głównie broszurki, poradniki, niektóre są unikatami, nie ma ich nawet w zbiorach Biblioteki Narodowej.

### Prasa konspiracyjna i druki ulotne

Bezcenny zbiór prasy konspiracyjnej i druków ulotnych z lat 1942–1944.

Jesteśmy w posiadaniu Biuletynu Informacyjnego AK (1942–1944), Kroniki Tygodniowej (1943–1944) oraz innych druków ulotnych wydawanych w podziemiu w okresie okupacji hitlerowskiej.

### Maszynopisy

Z kolekcji maszynopisów wynika, jak twórczym i świetnym był dziennikarzem. Czytając maszynopisy Kazimierza Augustowskiego, czuje się starą dobrą przedwojenną szkołę dziennikarską. Kolekcja maszynopisów była uporządkowana przez samego twórcę. Opracowując ją, postanowiliśmy pozostawić układ nadany

przez samego autora. Tematyka maszynopisów jest różnorodna, dominuje tematyka historyczna (od 1905 roku – do czasów PRL). W maszynopisach Kazimierza Augustowskiego można odnaleźć wspomnienia z września 1939 roku, okresu okupacji i PRL, również z Milanówka. Ukazane są też sylwetki ludzi kultury (filmu, teatru) oraz teksty dotyczące historii Polskiego Radia.

Archiwum zwraca się z prośbą do mieszkańców Milanówka i okolic o pomoc w odszukaniu fotografii i dokumentów dotyczących Kazimierza Prus Augustowskiego, które byłyby uzupełnieniem ocalonej kolekcji Kazimierza Augustowskiego.

### Prosimy o kontakt:

Monika Jurgo-Puszcz (tel. 510 210 290)  
m.jurgo@apdop.gov.pl

Elżbieta Kubek (724 82 61 w. 261)  
e.kubek@apdop.gov.pl

Elżbieta Kubek

Archiwum Państwowe

Dokumentacji Osobowej i Płacowej

## Włodzimierz Starościak uhonorowany za działalność kulturalną

Kapituła honorowego wyróżnienia „Mecenas Kultury” po raz kolejny postanowiła uhonorować zasłużonych działaczy kulturalnych z powiatu grodziskiego. Wyróżnienie przyznano m.in. milanowskiemu malarzowi i wieloletniemu nauczycielowi – Włodzimierzowi Starościakowi.

Wręczenie odznaczeń odbyło się 26 września w muzeum im. Anny i Jarosława Iwaszkiewiczów w Stawisku. – Wyróżnienia przyznawane są od 2002 r. zasłużonym działaczom kultury z terenu powiatu grodziskiego – poinformowała Lidia Abramczyk – naczelnik Wydziału Oświaty, Kultury i Sportu w starostwie powiatu grodziskiego. Nagrody wręczał starosta Marek Wieźbicki oraz radny powiatowy Wojciech Hardt.

Z wnioskiem o uhonorowanie milanowianina Włodzimierza Starościaka wystąpił członek Kapituły honorowego wyróżnienia „Mecenas Kultury” – 2010 r. – A. Pettyn. Biorąc pod uwagę zasługi Włodzimierza Starościaka na polu upowszechnienia kultury i sztuki na Mazowszu oraz wieloletnie zaangażowanie w realizację kolejnych projektów, mających na celu animowanie życia kulturalnego, postanowiłem wnioskować o przyznanie mu

tego honorowego wyróżnienia – mówi członek Kapituły A. Pettyn. Oprócz milanowianina wyróżnienia otrzymali: grodziski publicysta Bogdan Skaradzkiński oraz Aurelia i Janusz Sobieraj z Towarzystwa Przyjaciół Grodziska Mazowieckiego.

Podczas uroczystości odbyła się także prelekcja historyka sztuki, pracownika urzędu Mazowieckiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków Joanny Zientek, zatytułowana „Być właścicielem zabytku: obowiązek czy przywilej?”. Spotkanie zakończył recital chopinowski w wykonaniu Krzysztofa Staniendy, pianisty z Podkowy Leśnej.

Red.

### Włodzimierz Starościak

(ur. 9.06.1942 r.)

Z wykształcenia i wyboru życiowego jest nauczycielem. Swoją pracę kultywuje z wielkim zaangażowaniem, kontynuując tradycje rodzinne. Łącznie w zawodzie nauczycielskim pracował 42 lata, w tym 32 lata etatowo.

Od początku swojej pracy w szkolnictwie wiele uwagi poświęcił promo-



waniu wśród młodzieży wiedzy o Milanówku i Powiecie Grodzkim, ze szczególnym uwzględnieniem walorów przyrodniczych i zabytkowej architektury. Jest pomysłodawcą i organizatorem pierwszych Turniejów Wiedzy o Milanówku dla młodzieży szkolnej, których realizację w późniejszych latach kontynuował w ramach Towarzystwa Miłośników Milanówka. Jest członkiem-założycielem TMM od 1994 r. i od samego początku powstania tej organizacji sprawuje obowiązki

wiceprezesa zarządu. Od wielu lat związany jest z Zespołem Szkół nr 2 im. J. Bema, był tam nauczycielem, a ostatnio współpracuje ze szkołą przy organizacji konkursów fotograficznych i wiedzy o powiecie grodzkim.

Doceniając potrzebę utrwalania wiedzy o Milanówku, pisał wiele artykułów o sprawach miasta do lokalnej prasy, zachęcał młodych mieszkańców Milanówka do pisania prac licencjackich i magisterskich poświęconych naszemu miastu, autorom tych prac udostępniał swoje bogate zbiory zdjęć i dokumentów. Sam napisał

## Życie w mieście

► kilka rozdziałów w publikacjach książkowych TMM, poświęconych historii Grudowa.

W ramach TMM współorganizował konkursy krasomówcze, wiedzy o Milanówku, konkursy plastyczne i fotograficzne o tematyce lokalnej. Był jurorem wielu konkursów plastycznych organizowanych przez dawny milanowski Miejski Ośrodek Kultury, parafię MBB, Zgromadzenie Sióstr Urszulanek SJK, Inspektorat Oświaty w Grodzisku Maz.

Najpełniej włączył się w popularyzowanie wiedzy o Milanówku z chwilą utworzenia w 2005 r. Saloniku Historii Milanówka. Był jego inicjatorem i prowadzi go do chwili obecnej. Wł. Starościak jest pomysłodawcą i realizatorem wielu spacerów dydak-

tycznych i wycieczek po Milanówku dla młodzieży szkolnej, których celem jest popularyzowanie kultury i wiedzy o historii miasta. Wł. Starościak prowadzi warsztaty plastyczne (w tym – malowania na jedwabiu), uczy młodzież podstaw rysunku i malarstwa w miejscowych szkołach, organizuje konkursy plastyczne, wystawy.

Znaczna część działalności społecznej Włodzimierza Starościaka wiąże się z jego pracą twórczą i upowszechnianiem kultury i sztuki. Jest autorem kilkuset obrazów olejnych i akwarel, grafik i rysunków obrazujących piękno Mazowsza. Wł. Starościak był wielokrotnie radnym, wielokrotnie też kierował pracą komisji kultury i oświaty. Od wielu lat jest jednym z czołowych animatorów kultury

na terenie Mazowsza, m.in. w ramach działającego w W-wie Stowarzyszenia Artystów Malarzy. Był autorem oprawy i aranżacji plastycznej trzech Festiwali Inspiracji Chopinowskich w Milanówku.

Od wielu lat blisko współpracuje z obu milanowskimi parafiami, m.in. zaprojektował i wykonał wiele dekoracji w Kościele Matki Bożej Bolesnej. Jest autorem kilku obrazów sakralnych ofiarowanych parafii i umieszczonych w kościele, przez wiele lat był członkiem Rady Parafialnej i udzielał się w działalności na rzecz budowy kościoła MBB.

(Oprac. A. Pettyn)

## Tydzień Chopinowski w Milanówku

Od 10 do 17 października, pod honorowym patronatem starosty Marka Wieźbickiego, burmistrza Jerzego Wysockiego i Biura Obchodów CHOPIN 2010, odbywał się w Milanówku Tydzień Chopinowski. Organizatorami cyklu imprez związanych z 200. rocznicą urodzin Fryderyka Chopina było Milanowskie Centrum Kultury, Milanowski Uniwersytet Trzeciego Wieku i Towarzystwo Miłośników Milanówka.

Milanówek z muzyką Fryderyka Chopina ma liczne powiązania. Pisaliśmy o tym obszernie w cyklu artykułów Andrzeja Pettyna, bowiem uznaliśmy, że warto by współczesne pokolenie dowiedziało się, iż mieszkańcami Miasta byli wielcy pianiści, a w czasach hitlerowskiej okupacji odbywały się tu potajemne koncerty patriotyczne i przez dwa lata (1945-47) działała na terenie naszego miasta Wyższa Szkoła Muzyczna im. F. Chopina. Tutaj powstała obszerna bibliografia dot. Chopina i dwutomowy zbiór listów pisanych przez kompozytora lub do niego, autorstwa milanowianina Bronisława Sydowa. Tu powstały także trzy sztuki teatralne o Chopinie i kilka scenariuszy filmowych. Wreszcie przypomnijmy, że przy końcu Powstania Warszawskiego do Milanówka trafiła urna z sercem wielkiego naszego rodaka i stąd powróciła na swoje stałe miejsce w kościele św. Krzyża w W-wie.

### Muzyka z fortepianu i promocja folderu

Tydzień Chopinowski inaugurował koncert w wykonaniu dwóch młodych, ale wspaniałych pianistów Michała Brulińskiego i Macieja Woty, którzy oczarowali publiczność swoją grą i ciekawą opowieścią na temat tła powstania prezentowanych utworów. Podczas koncertu odbyła się promocja folderu „Chopin

w Milanówku”, który powstał w wyniku bezinteresownej pracy kilku osób: autorem tekstu jest Andrzej Pettyn, oprawy graficznej i zdjęć - Michał Inkielman i pięknej okładki - Aneta Majak. W czasie inauguracyjnego koncertu gościliśmy w Milanówku rzeźbiarza Janusza Tomasińskiego, autora popiersia F. Chopina postawionego w 1998 r. na terenie przykościelnym parafii św. Jadwigi Śl. Rzeźbiarz serdecznie powitany przez pu-



Współorganizatorzy Tygodnia Chopinowskiego Dominika Inkielman i Andrzej Pettyn wręczają kwiaty dr Jolancie Zarembie-Wronkowskiej, która jako 8-letnia harcerka uczestniczyła w 1945 r. w uroczystości powrotu urny z sercem Chopina do kościoła św. Krzyża

bliczność przekazał w darze medaliony z wizerunkiem F. Chopina, które dyr. MCK Anna Osiadacz wraz z burmistrzem Jerzym Wysockim wręczyła Dominice i Michałowi Inkielmanom, Anecie Majak, Andrzejowi Pettynowi oraz głównym sponsorom wydania folderu

o Chopinie – Parafii Św. Jadwigi Śląskiej i Dariuszowi Uchorczałowi z podziękowaniem za wkład w realizację tego projektu.

W trakcie Tygodnia Chopinowskiego odbyły się projekcje filmów „Chopin – pragnienie miłości”, „Błękitna nuta” i „Serce Chopina”. Słuchacze Milanowskiego Uniwersytetu Trzeciego Wieku zwiedzili nowe multimedialne Muzeum Chopina w Warszawie, odwiedzili także Łazienki Królewskie, gdzie pod pomnikiem kompozytora zrobiono pamiątkowe zdjęcie. Wizyta w Muzeum Chopina pozostawiła u wszystkich pewien niedosyt, bowiem w tzw. „Sali śmierci kompozytora”, poświęconej ostatnim chwilom i pogrzebowi, zabrakło jakiegokolwiek wzmianki o sercu Chopina, które – jak on sam bardzo tego pragnął – powróciło do ojczyzny i w okresie II wojny światowej przez ponad rok przechowywane było w Milanówku. W czasie pobytu w Muzeum przedstawiciele organizatorów odwiedzili Archiwum Instytutu F. Chopina i przekazali informacje o obchodach Roku Chopinowskiego na terenie Milanówka, wręczyli broszurę „Chopin w Milanówku” oraz najnowsze wydanie folderu o naszym mieście z dwujęzycznym artykułem o historii urny.

ciąg dalszy na str. 24

## Kolejna pomoc dla powodzian

Już po raz drugi harcerze z Hufca ZHP im. J. Kusocińskiego w Milanówku zorganizowali akcję pomocy powodzianom. Tym razem wsparcie trafiło do dotkniętych kataklizmem w Tarnobrzegu, w woj. podkarpackim.

To już druga akcja zbiórki darów. Wcześniej, harcerze wspólnie z Milanowskim Centrum Kultury zbierali rzeczy dla powodzian w Świnarach w gm. Słubice. Wtedy do potrzebujących trafiło około siedem ton towaru ofiarowanego przez mieszkańców Milanówka. W sobotę, 2 października, dary wyruszyły do mieszkańców Tarnobrzegu, którzy stracili cały dobytek. Tam po pierwszej fali powodzianej dziewiętnastu milanowskich harcerzy z 27 Ambitnej Drużyny Harcerskiej Deja vu, przez pięć dni starało się ze wszystkich sił wesprzeć ludzi. Teraz harcerze zbierali dary rzeczowe, głównie meble, sprzęt AGD, trochę ubrań.

– Akcję koordynował pfm Krzysztof Wiącek ze środowiskiem instruktorskim „Wrzosowisko”, którym bardzo dziękuję za działania – mówi Dariusz Kopeć, komendant hufca.

Podziękowania należą się także panu Dariuszowi Matysiakowi, który swoim firmowym samochodem przewiózł zebrane dary na miejsce oraz panu Jerzemu Dmochowskiemu prezesowi firmy Jedwab Polski, za udostępnienie pomieszczenia na przekazywane rzeczy.

Akcja pomocy dla powodzian trwa nadal, mieszkańcy w dalszym ciągu mogą przekazywać dary. Informacje pod nr tel. 692 095 965.

Aneta Dzich

## Ekspedientka uratowała życie klientce

O tym, że warto czasem oglądać programy edukacyjne, przekonała się pani Aneta Pindor, ekspedientka jednego z milanowskich sklepów spożywczych. Sprzedawczyni dzięki swojej wiedzy i zachowaniu „zimnej krwi” uratowała życie kobiecie, która podczas robienia zakupów źle się poczuła i dostała zawału serca. – Zawsze miałam przeczucie, że powinnam oglądać i przypatrywać się programom emitowanym w telewizji o udzielaniu pierwszej pomocy, aby w razie jakiejś sytuacji umieć zareagować – zdradziła nam pani Aneta. Choć w sklepie pracuje od trzech lat, to ta sytuacja zdarzyła się jej po raz pierwszy. – Nie co dzień mam okazję podziękować za tak nadzwyczajną odwagę, dziękuję w imieniu samorządu – zwrócił się do pani Anety burmistrz

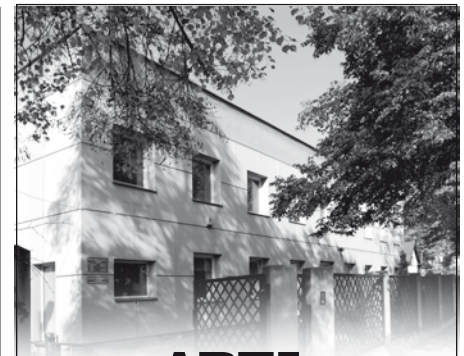
FOR. UM



Serdeczne gratulacje pani Aneta przyjęła od burmistrza Miasta

Jerzy Wysocki, który podziękował jej osobiście za uratowanie życia naszej mieszkance.

Red.



## APEL Miejskiej Biblioteki Publicznej w Milanówku

W Miejskiej Bibliotece Publicznej powstaje pracownia dokumentacji dziejów Milanówka mająca służyć społeczności lokalnej. Zwracam się z uprzejmą prośbą do szanownych mieszkańców o przekazanie, bądź udostępnienie dokumentów życia społecznego (zdjęć, pocztówek, zaproszeń, plakatów, programów imprez, ulotek wyborczych i tym podobnych materiałów) dotyczących historii Milanówka zarówno tej najnowszej, jak i odległej. Będę wdzięczna za wszelką pomoc.

Zofia Pawlak-Szymańska  
dyrektor MBP

tel. 22 755 81 13  
mbp.milanowek@neostrada.pl

## Remont strzelnicy

W dniach 21.08.2010–30.08.2010 r. na strzelnicy pneumatycznej przy ul. Piasta 14 w Milanówku przeprowadzono remont. Grupa, która remontowała robiła to nieodpłatnie i składa się z osób należących do Sekcji Strzeleckiej: Krzysztof Gałan, Paulina Bednarska, Marcin Gosik, Paulina Hajduk, Paweł Łuniewski, Karol Dąbrowski, Ewelina Szewczyk. Zapraszamy wszystkich zainteresowanych na treningi, które odbywają się: we wtorek i piątek w godz. 17.00–20.00 oraz w środę od godz. 14.14–16.00 i czwartek od godz. 15.10–17.00 jak również na stronie internetowej [www.strzelnica-milanowek.za.pl](http://www.strzelnica-milanowek.za.pl)

Zbigniew Kubek



## Caritas DZIĘKUJE

Dziękujemy tym wszystkim, którzy odpowiedzieli na naszą prośbę opublikowaną w poprzednim „Biuletynie” i wspomogli darami rzeczowymi potrzebujących, uboższych mieszkańców naszego Miasta. Chociaż hojność darczyńców przekroczyła nasze oczekiwania, pomoc wciąż jest potrzebna.

Bieżące informacje o tym, jakie rzeczy są najpilniej poszukiwane, można uzyskać, dzwoniąc do p. Andrzeja Olizarowicza tel. 501-705-502 lub p. Krystyny Zakrzewskiej tel. 506-641-685.

Zespół Caritas  
przy Parafii Matki Bożej Bolesnej

## Sklepy z dopalaczami zamknięte

W Milanówku pierwszy sklep oferujący do sprzedaży środki psychoaktywne, tzw. dopalacze, otwarty został 11 września. Dwa tygodnie później, również w centrum Miasta, otwarty został drugi tego typu punkt sprzedaży. W ramach ogólnopolskiej akcji zainicjowanej przez rząd, decyzją Głównego Inspektora Sanitarnego sklepy z dopalaczami, także te w Milanówku, w sobotę 2 października zostały zamknięte.

Wcześniej na polecenie Burmistrza Miasta strażnicy miejscy sprawdzili legalność oraz rodzaj oferowanych przez oba sklepy produktów. Poza tym, uwzględniając zagrożenia związane z zażywaniem oraz uzależnieniem od środków psychoaktywnych burmistrz Jerzy Wysocki zwrócił się do komendanta Powiatowego Policji w Grodzisku Maz. i komendanta Komisariatu Policji w Milanówku oraz do komendanta Straży Miejskiej z prośbą o zlecenie podległym im funkcjonariuszom podjęcia stosownych działań prewencyjnych. Z kolei kierownik referatu oświaty Urzędu Miasta w uzgodnieniu z dyrektorami szkół zorganizuje spotkania młodzieży szkolnej ze specjalistami zajmującymi się problematyką zwalczania uzależnień, w tym od tzw. dopalaczy. Celem tych spotkań będzie przybliżenie uczniom problematyki uzależnień od środków psychoaktywnych oraz zapoznanie z niebezpieczeństwami dla osób zażywających takie substancje.

W wyniku kontroli obu sklepów okazało się, że do sprzedaży jako wyroby kolekcjonerskie oferowane są tam: ziółka, sole, tabsy, fifki, zaś na witrynie jednego z tych sklepów umieszczone zostały wizerunki liści marihuany.

W obu przypadkach właścicielami sklepów są mieszkańcy Warszawy, którzy posiadają wydane przez Urząd Miasta Stołecznego Warszawy zezwolenia na prowadzenie działalności gospodarczej. Zezwolenia obejmują terytorialnie również teren Milanówka, mimo że ich wydanie nie było konsultowane z władzami Miasta, nie były one informowane również o planach otwarcia w naszym mieście placówek handlowych, oferujących do sprzedaży substancje tak specyficzne i niebezpieczne dla zdrowia, a nawet życia osób je zażywających. Władze samorządowe mylnie obwiniane są o wydawanie zgody na otwieranie sklepów z tzw. dopalaczami. Możliwość funkcjonowania takich sklepów zapewniają przepisy o swobodzie prowadzenia działalności gospodarczej. Okazuje się, że sprzedaż środków psychoaktywnych nie jest prawnie zakazana, choć ich działanie na organizm ludzki jest podobne do działania narkotyków. Różnica polega jedynie na tym, że sprzedaż narkotyków jest prawnie zakazana. Właściciele sklepów z tzw. dopalaczami wykorzystują niedostosowanie obowiązującego prawa do współczesnych realiów oraz

brak jednolitych uregulowań prawnych w tym względzie. Jednocześnie taki stan prawny ogranicza lub wręcz uniemożliwia podejmowanie skutecznych działań prewencyjnych przez służby odpowiedzialne za stan bezpieczeństwa i porządku oraz zdrowie i życie obywateli.

W ocenie ekspertów zajmujących się problemami uzależnień tzw. dopalacze mogą być groźniejsze dla zdrowia, a nawet życia ludzkiego niż narkotyki. Głównie z tego względu, że ich składniki chemiczne są na ogół nieznanne i bardzo często zmieniane (analizy chemiczne wykazywały w składzie tzw. dopalaczy m.in. składniki używane do produkcji farb, a nawet trucizn na szczury) i praktyczne ich oddziaływanie na organizm ludzki jest eksperymentowane na żywych organizmach osób zażywających takie substancje. Taki stan powoduje, że prowadzenie medycznej akcji ratunkowej wobec osoby, która uległa zatruciu dopalaczami jest utrudnione, choćby z uwagi na trudności w doborze właściwego środka odtruwającego.

*Andrzej Waclawek  
komendant Straży Miejskiej w Milanówku*

## TBS-y szansą na normalne życie

Pomysł władz Milanówka na rozwiązanie problemów mieszkaniowych cieszy się wielkim zainteresowaniem lokalnej społeczności. Dzięki wybudowanym 276 lokalom, wiele rodzin i osób znalazło dach nad głową bądź lepsze warunki życia. Lokatorzy chwalą sobie te mieszkania, ponieważ mają o wiele wyższy standard niż mieszkania komunalne.

Niejedyni lokatorzy TBS-ów uważają, że to mądra inicjatywa, która daje mniej zamożnym rodzinom stabilizację. – Wielu nie stać na własne lokum, a dzięki tej inicjatywie mają szansę na normalne życie. Milanówek nie traci na wyglądzie, bo bloki zlokalizowane są na obrzeżach. Przeciwnicy tej formy budownictwa mieszkaniowego mówią co innego, ale oni najczęściej mają już gdzie mieszkać, zapominając że Miasto ma służyć wszystkim. – mówi Witold Rytwiński mieszkaniec osiedla TBS.

Opłaty w budynkach TBS są o wiele mniejsze niż rynkowe ceny wynajęcia mieszkania. W tym ok. 65% czynszu idzie na spłatę zaciągniętego na budowę kredytu. Dodatkowo samorząd umożliwia mniej zamożnym skorzystanie z podatku mieszkaniowego.

Ale bywa i tak, że nie wszyscy są zadowoleni i wytykają pęknięty tynk czy inne uszkodzenie. Jak mówi pan Witold, warto poczytać magazyny budowlane – Nie ma w tych czasach budynków wybudowanych bezbłędnie, bo aby coś było idealne, trzeba to stawiać przez wiele lat. Najważniejsze, że mieszkańcom Milanówka została dana szansa na lepsze życie – zaznacza. Na ostatnim spotkaniu z mieszkańcami osiedla, burmistrz Jerzy Wysocki poinformował, że wyznaczy osobę z Urzędu Miasta, do której w godzinach popołudniowych, jak prosili mieszkańcy, będzie można zgłaszać problemy administracyjne.

W latach 2003–2006 przy wkładzie Miasta w wysokości 1,9 mln zł spółka TBS Zieleń Miejska z Pruszkowa – re-

alizująca inwestycje tbsowskie w Milanówku – wybudowała w naszym Mieście w dwóch etapach 104 mieszkania. Większą część z nich otrzymali lokatorzy, których domy zostały przeznaczone do rozbiórki, a także rodziny z lokali komunalnych. Pierwszy etap budowy zakończył się w kwietniu 2004 r., drugi – rok później w czerwcu. W lutym 2009 r., w ramach trzeciego etapu budowy, udostępniono 172 mieszkania, a Miasto wniosło do spółki realizującej te inwestycje udziały w wysokości 2,9 mln zł. Obecnie trwają prace przygotowawcze do IV etapu budowy. Już teraz zgłosiło się do niego więcej chętnych, niż zakładana do wybudowania liczba mieszkań.

*Red.*

Przedstawiciel burmistrza obecny jest na dyżurach administratora osiedla TBS w poniedziałki, w godz. 14.00 – 18.00

# Wybitny pianista z milanowskimi korzeniami

## (Chopin w Milanówku – część 4)

Wielka kariera profesora Zbigniewa Śliwińskiego (1924–2003) – pianisty, pedagoga, autora licznych dysertacji naukowych z dziedziny wykonawstwa muzycznego, jurora Międzynarodowych Konkursów im. F. Chopina – ma swoje korzenie w Milanówku, gdzie w willi „Morawianka” przy ul. Chrzanowskiej przez wiele lat mieszkał i w latach 1937–1940 uczył się podstaw gry na fortepianie. Jego pierwszym nauczycielem był Lech Miklaszewski, później Śliwiński kontynuował naukę w zakonspirowanym Konserwatorium Warszawskim w klasie fortepianu, którą prowadziła Zofia Buckiewiczowa – uczennica Aleksandra Michałowskiego. Patriotyczne koncerty organizowane we wspomnianej willi, której właścicielami byli rodzice Śliwińskiego, z udziałem mieszkających na stałe lub okresowo w Milanówku wybitnych wykonawców i profesorów pianistyki, wywarły wielki wpływ na utalentowanego młodzieńca.

### Trudno go było oderwać od klawiszy

– „Był niezwykle pracowity” – wspominała w udzielonym mi przed kilkoma laty wywiadzie jego siostra Barbara Śliwińska-Kozak. – „Potrafił ćwiczyć po dwie, trzy godziny, potem wychodził na krótki spacer po Milanówku, wracał do domu i nie czekając na posiłek, siadał do fortepianu i godzinami ćwiczył dalej. Trudno go było oderwać od klawiatury. To nie wszystko. Po 1941 r. rozpoczął też działalność pedagogiczną, udzielając lekcji gry na fortepianie”.

Nic więc dziwnego, że z chwilą utworzenia w Milanówku filii Wyższej Szkoły Muzycznej im. Fryderyka Chopina, w dodatku w willi jego rodziców, natychmiast wstąpił do niej zachęcony przez prof. Bolesława Woytowicza, u którego w 1944 r. w Milanówku brał prywatne lekcje. – „Zbyszek był bardzo zaangażowany w utworzenie tej szkoły, bardzo pomagał organizatorom” – mówiła Barbara Śliwińska-Kozak. „Profesor Woytowicz odkrył w moim bracie nieprzeciętny talent i poświęcał mu wiele pracy. – „Woytowicz był dla brata wielkim autorytetem, podziwialiśmy go wszyscy za

jego życzliwy stosunek do studentów i za osiągnięcia w dziedzinie pianistyki. Widzieliśmy jak bardzo taki autorytet mobilizował do pracy brata i innych studentów milanowskiej uczelni. W tamtym okresie lat wojny brat wiele koncertował w Milanówku: na plebanii parafii św. Jadwigi Śląskiej, w Teatrze Letnim i w siedzibie Rady Głównej Opiekuńczej, która mieściła się w tzw. domu Tura – róg ulic Żabiego Oczka i Krakowskiej. Dochód z tych wszystkich koncertów przeznaczony był na cele charytatywne.”



Willi Marii i Tadeusza Śliwińskich przy ul. Chrzanowskiej 4. Przy fortepianie w czasie okupacji ćwiczył przyszły profesor Wyższej Szkoły Muzycznej w Gdańsku oraz w akademiach muzycznych w Wiedniu i Stutgarcie – Zbigniew Śliwiński (Z archiwum B. Śliwińskiej-Kozak)

### Sława rosła z roku na rok

Po ukończeniu studiów w Państwowej Wyższej Szkole Muzycznej w Katowicach (dyplom z odznaczeniem w 1949 r.) Śliwiński uczestniczył w kursie pianistycznym w Łagowie Lubuskim (1950 r.), następnie odbył studia aspiranckie w Krakowie (1953–1956). Świadectwo ukończenia aspirantury otrzymał w 1959 roku. W tych pierwszych powojennych latach – jeszcze w czasie studiów – rozpoczął też działalność estradową. Występował z czołowymi polskimi orkiestrami w wielu miastach Polski (m.in. w Warszawie, Krakowie, Katowicach, Gdańsku). Partnerowali mu wybitni dyrygenci, jak Kazimierz Kord, Antoni Wit, Tadeusz Strugała.

Śliwiński dawał też recitale, a jego sława rosła z roku na rok. Nic więc dziwnego, że dokonał wielu nagrań archiwalnych dla Polskiego Radia, m.in. Chopina (Polonez-Fantazja, Barkarola, Nokturny op. 62). Specjaliści szczególnie wysoko cenią nagrany



Prof. Zbigniew Śliwiński

przez niego Koncert F-dur Mozarta na trzy fortepiany z Jerzym Sulikowskim i Maciejem Szymańskim.

– „W latach 1975, 1980 i 1995 – z satysfakcją wspominała w wywiadzie Barbara Śliwińska-Kozak – był jurorem Międzynarodowych Konkursów im. Fryderyka Chopina. Wykładał w akademiach muzycznych w Gdańsku, Wiedniu i Stutgarcie. W Gdańsku prowadził wykłady przez ponad 40 lat. Pracę przerwał dopiero w 2001 r. na skutek ciężkiej choroby. Wychował wiele pokoleń pianistów, muzykologów, a nawet rektorów uczelni muzycznych, wśród których był Kazimierz Morski, koncertujący głównie poza granicami kraju, Jerzy Sulikowski – rektor Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej w Bydgoszczy, czy Ewa Poblócka – laureatka Międzynarodowego Konkursu Chopinowskiego w 1980 roku (nagroda za najlepsze wykonanie mazurków). Brat mój pracował

również naukowo, m.in. w bibliotece muzycznej w Wiedniu odkrył zapomniane utwory kompozytora Franza Lessla, które opracował.” Po przeniesieniu się do Gdańska w 1961 r. poprowadził klasę fortepianu w PWSM, w 1982 r. otrzymał nominację na profesora zwyczajnego. Od 1965 r. był kierownikiem Katedry Fortepianu w tej samej PWSM. Jako wykładowca był bardzo ceniony, prowadził kursy mistrzowskie m.in. w Berlinie, Brnie i Voletrze we Włoszech. W roku akademickim 1982–1983 był profesorem gościnnym w Wyższej Szkole Muzycznej w Stutgarcie. Do tego dodajmy, że był jurorem Konkursu im. Beethovena w Wiedniu (1977 r.).

### Myśl pedagogiczna ma szansę przetrwać

Profesor Śliwiński zmarł po długotrwałej ciężkiej chorobie 16 listopada 2003 r. w Jędrzejowie koło Czarnkowa. Po jego śmierci, ówczesny Minister Kultury Waldemar Dąbrowski, skła-

## Chopin w Milanówku

▶ dając wyrazy głębokiego współczucia Rodzinie Zmarłego w nekrologu, podkreślił że zmarły „był wybitnym artystą-pianistą i wychowawcą wielu pokoleń artystów”.

Zbigniew Śliwiński został uhonorowany wieloma odznaczeniami, m.in. otrzymał Krzyż Kawalerski Orderu Odrodzenia Polski (1976), Krzyż Oficerski Orderu Odrodzenia Polski (1984), Krzyż Komandorski Orderu Odrodzenia Polski (1997).

Bez wątplenia był najwybitniejszym pianistą, pedagogiem i edytorem literatury fortepianowej pochodzącym z naszej miejscowości. Wszystkie encyklopedie i leksykony muzyczne wspominają o jego milanowskich korzeniach. Przez kilkadziesiąt lat współtworzył gdańską i polską szkołę pianistyczną, wychowywał kolejne pokolenia wybitnych artystów, wśród których są uczestnicy i laureaci najważniejszych polskich

i międzynarodowych konkursów pianistycznych, w tym Międzynarodowe Konkursu im. Fryderyka Chopina w Warszawie. Z jego szkoły wyszli uznani pianiści i pedagodzy prowadzący działalność artystyczną niemal na całym świecie. Wielbicielom muzyki fortepianowej z pewnością znani są uczniowie Zbigniewa Śliwińskiego, jak: Jerzy Sulikowski, Bogdan Kułakowski, Bogdan Czapiewski, Waldemar Wojtał, Elżbieta Zając, Katarzyna Popowa-Zydroń, Ewa Pobłocka, a z młodszego pokolenia – Kordian Góra i Piotr Słopecki.

Należy wyrazić nadzieję, że między innymi dzięki jego wielkim wychowankom, współtworzona i przekazywana przez lata myśl pedagogiczna zawarta w wielu jego pracach teoretycznych z zakresu metodyki nauczania gry na fortepianie i historii praktyk wykonawczych oraz wydaniach instruktywnych, ma szansę przetrwać

i przełożyć się na kolejne sukcesy polskiej szkoły pianistycznej. Warto, aby to nazwisko utrwaliło się też w pamięci milanowian.

Andrzej Pettyn

- 1 W 1927 r. B. Woytowicz zdobył wyróżnienie na pierwszym konkursie chopinowskim, potem w latach 1924–1939 był wykładowcą gry na fortepianie i teorii w Wyższej Szkole Muzycznej w Warszawie, a kompozycję studiował pod kierunkiem takich mistrzów jak Witold Maliszewski, Felicjan Szopski, czy słynnej francuskiej kompozytorki Nadii Boulanger.
- 2 Willa „Maria” (Żabie Oczko 1); jej właścicielką była Janina Turowa, żona Jana Tura – profesora Uniwersytetu Warszawskiego. W willi państwa Turów w okresie II wojny światowej znajdowała się świetlica dla dzieci, zorganizowana przez Radę Główną Opiekuńczą.

## Relacja z Tygodnia Chopinowskiego

ciąg dalszy ze str. 20

W programie Tygodnia znalazł się wykład Andrzeja Pettyna o związkach muzyki Chopina z Milanówkiem uzupełniony pokazem dokumentalnego filmu „Serce Chopina”.

Miłym zaskoczeniem był udział w spotkaniu dr Jolanty Zaręby-Wronkowskiej, która w 1945 r. wraz z harcerkami z Milanówka uczestniczyła w pożegnaniu urny z sercem Chopina. Z obszernego wpisu p. Jolanty do księgi pamiątkowej MU3W cytujemy fragmenty:

„14 października 2010 r. w moim Milanówku odżyły wydarzenia sprzed lat, owiane dymami wojny, echem Requiem Mozarta i triumfalnym dźwiękiem Wielkiego Poloneza Chopina, Umarła Warszawa, dębowy Milanówek i plebania z biskupem Szlagowskim. Schronienie wojenne dla serca Chopina, wydarzenie bez precedensu, godne złotych kart historii i wierszy.

Tego październikowego dnia spotkała mnie miła niespodzianka. Wspomniano moje teksty o naszym geniuszu i fakt, że byłam ośmioletnim świadkiem odjazdu serca Chopina po wojnie do opuszczonego gniazda, czyli niszy w Kościele św. Krzyża w Warszawie.

Gratuluję i dziękuję za zaczerpnięcie wieczer przy Kościelnej 3. Otrzymałam też cenne książki, mają dla mnie wielką wartość, ważne słowa i przepiękne zdjęcia wczorajszego i dzisiejszego Milanówka, z dębami, które wszystko widziały i ciągle odradzającymi się śnieżnymi gałęziami pełnymi kwiatów”.

W programie Tygodnia nie zabrakło także romantycznych pieśni i utworów oraz ciekawostek dotyczących epoki i życia kompozytora. Zaprezentowali je

artysta śpiewak Dariusz Biernacki oraz Capella Milanoviensis. Jeden z wieczorów wypełnił bardzo interesujący spektakl w wykonaniu młodzieży ze Stowarzyszenia T-Art. „Poloneza czas zacząć” w reżyserii Iwony Dornarowicz, na który złożyły się fragmenty „Pana Tadeusza” z muzyką F. Chopina graną na żywo.

### O Chopinie w Milanówku wiedzą na świecie

Zwieńczeniem Tygodnia Chopinowskiego była uroczysta msza św. w kościele św. Jadwigi Śląskiej, po której w kościele parafialnym odsłonięto tablicę upamiętniającą przechowywanie urny z sercem F. Chopina na plebanii po Powstaniu Warszawskim, ufundowaną przez rodzinę Skajewskich. Tego samego dnia wieczorem w Sali Teatru Letniego odbył się koncert w wykonaniu Wojciecha Świtońskiego, laureata międzynarodowych konkursów pianistycznych w Rzymie, Kijowie i Druskiennikach.

Przypomnijmy, że zorganizowany w czerwcu przez Milanowskie Centrum Kultury Festiwal Otwartych Ogrodów w tym roku odbył się pod hasłem „Ogrodów Fryderyka” i wypełniły go spotkania, koncerty, wystawy dedykowane Chopinowi. Z dużym zainteresowaniem spotkał się – zorganizowany przez MCK i TMM – Międzynarodowy Konkurs Plastyczny poświęcony Fryderykowi Chopinowi, na który nadeszło 270 prac z 20 krajów.

Bez wątplenia wszyscy organizatorzy obchodów chopinowskich w Milanówku zasługują na wyrazy uznania, ponieważ wnieśli niemały wkład w popularyzację muzyki naszego rodaka w świecie i spopularyzowali pomijany w wielu publikacjach fakt przechowywania urny w okresie powojeniowym w Milanówku. Broszura, jaką czytelnicy „Biuletynu” otrzymują wraz z tym numerem, zapewne stanie się dla wielu z nich miłą pamiątką.

Organizatorzy

### Podziękowania

Organizatorzy „Tygodnia Chopinowskiego” pragną wyrazić słowa podziękowania wszystkim sponsorom w realizacji tego ważnego dla naszego Miasta przedsięwzięcia. Dzięki Państwa wsparciu, realnym się stało wydanie folderu „Chopin w Milanówku” promującego obecność tego wielkiego kompozytora w Milanówku. **Dziękujemy:** Parafii Św. Jadwigi Śląskiej, a szczególnie Prałatowi Stanisławowi Golbie, Zarządowi Wydziału Oświaty, Kultury i Sportu Powiatu Grodzkiego, Biuru Obchodów Chopin 2010 za okolicznościowe upominki, Dariuszowi Uchorzakowi prezesowi PL Nieruchomości, Łukaszowi Witanowi prezesowi IGP Pulvertechnik Polska Sp. z o.o. Gorące podziękowania kierujemy także wszystkim tym, którzy przyczynili się do zrealizowania imprezy.



# Kalendarz wydarzeń

## listopad / grudzień 2010

### 9 listopada (wtorek)

godz. 16.00

Turniej Niepodległości w Strzelectwie  
Miejsce: strzelnica MCK, ul. Piasta 14

### 10 listopada (środa)

godz. 17.00

Wykład MU3W z nauk społecznych pt. „O potrzebie powrotu do wychowawczego konserwatyzmu”

Prowadzący: prof. Marek Jędrzejko

Wstęp wolny

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 11 listopada (czwartek)

Obchody Narodowego Święta Niepod-  
ległości

godz. 12.15

Zbiórka Pocztów Sztandarowych  
przed kościołem św. Jadwigi Śląskiej

godz. 12.30

Uroczysta Msza św.

godz. 13.30

Złożenie kwiatów pod Pomnikiem  
„Bohaterów” na placu im. Stefana  
Starzyńskiego, z udziałem Władz Mi-  
asta i Powiatu, Społeczeństwa i Gości

godz. 14.00

Koncert „Gdy śpiewa wojsko” – pro-  
gram patriotyczno-rozrywkowy w wy-  
konaniu solistów, tancerzy i baletu  
Reprezentacyjnego Zespołu Arty-  
stycznego Wojska Polskiego

Wstęp wolny

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 13 listopada (sobota)

godz. 17.00

Uroczystość 35-lecia Hufca im. J. Ku-  
socińskiego

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 14 listopada (niedziela)

godz. 16.00

Konkurs Poezji i Pieśni Religijno-Pa-  
triotycznej

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 17 listopada (środa)

godz. 17.00

Wykład MU3W z prawa pt. „Podaro-  
wać czy zostawić w spadku”

Prowadzący: Elżbieta Banasiak

Wstęp wolny

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 19-21 listopada

(piątek – niedziela)

godz. 18.00

Wystawa prac dyplomowych studen-  
tów Wydziału Architektury, związana  
z obiektami w Milanówku

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 19 listopada (piątek)

godz. 18.00

Salonik Literacki – „Spotkanie z rzeź-  
biarzem” – Anna Rudzka i jej album  
o ojcu Józefie Gosławskim

Wstęp wolny

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 20 listopada (sobota)

godz. 18.00

Spotkanie z cyklu „Portrety Kobiet”  
Kobiety Szekspirowskie – „Rzeczy  
owe się zdarzyły...” w wykonaniu te-  
atru T-ART.

Szekspir – znawca kobiecej psychiki?  
– spotkanie z psychologiem i literatu-  
roznawcą.

Wstęp wolny

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 24 listopada (środa)

godz. 17.00

Wykład MU3W z politologii pt. „Euro-  
pejskie modele głowy państwa”

Prowadzący: dr Tomasz Słomka

Wstęp wolny

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 26 listopada (piątek)

godz. 18.00

Salonik Literacki – Spotkanie z pisa-  
rzem książek dla dzieci – Mariola  
Jarocka „Baśnie w kolorach tęczy”

Wstęp wolny

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 27 listopada (sobota)

godz. 18.00

„Mon Amour...” koncert o Edith Piaf  
w wykonaniu Anny Przybysz i Triodeon

Wstęp 20 i 25 zł

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 28 listopada (niedziela)

godz. 16.00

Turniej brydża sportowego – IX Me-  
moriał Andrzeja Wróblewskiego

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 1 grudnia (środa)

godz. 17.00

Wykład MU3W z politologii pt. „Islam  
w Europie”

Prowadzący: dr Jolanta Itrich-Drabarek  
Wstęp wolny

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 3 grudnia (piątek)

godz. 18.00

Salonik Literacki na temat książki  
„Wardega”

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 5 grudnia (niedziela)

godz. 12.30

Mikołajki dla dzieci

Wstęp wolny

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 8 grudnia (środa)

godz. 17.00

Wykład MU3W z politologii pt. „Trak-  
tat lizboński”

Prowadzący: dr Ewa Rosowska

Wstęp wolny

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 12 grudnia (niedziela)

godz. 9.00–16.00

I Turniej VIII edycji Piłkarskiej Halo-  
wej Ligi Oldbojów

Miejsce: hala sportowa przy ZSG nr 1,  
ul. Królewska 69

godz. 18.00

Koncert Kolęd w wykonaniu Anny Fa-  
ber z zespołem

Miejsce: MCK, ul. Kościelna 3

### 15 grudnia (środa)

godz. 17.00

Wykład MU3W z architektury pt.  
„Milanówek wczoraj i dziś”

Prowadzący: arch. Marek Ziarkowski

Wstęp wolny

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

### 21 grudnia (wtorek)

godz. 10.00

Spotkanie wigilijne MU3W

Miejsce: sala wystawowa, ul. Space-  
rowa 4

Organizatorzy zastrzegają sobie pra-  
wo do zmiany miejsca lub terminu im-  
prezy znajdującej się w powyższym  
kalendarzu bez podania przyczyny. Infor-  
macja o ewentualnej zmianie zostanie po-  
dana do publicznej wiadomości na stronie  
[www.milanówek.pl](http://www.milanówek.pl) oraz [www.ckipmilanówek.pl](http://www.ckipmilanówek.pl)

## Wydarzy się

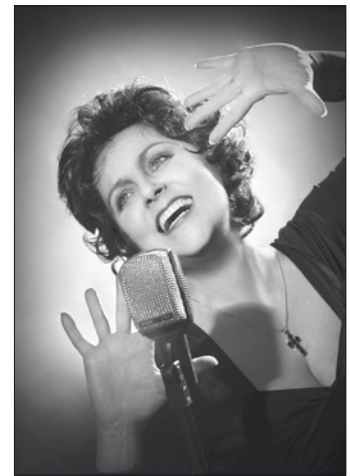
## Mon Amour... – czyli w Paryżu z Edith Piaf...

Milanowskie Centrum Kultury zaprasza na sentymentalną podróż do świata ze srebrnego ekranu i francuskich klubów, na porywającą, muzyczną przygodę, poprzez marzenia aż do chwały, poprzez udrękę do wielkiej wzniołej miłości, od Belleville po Nowy York. Tajemnice burzliwego życia i wspaniały głos „małego wróbelka”, czyli Edith Piaf, odstoni przed nami Triodeon.

Edith Piaf – ikona francuskiej piosenki, uwielbiana przez miliony piosenkarka, która swoim niesamowitym głosem i wspaniałymi interpretacjami zadziwiała, wzruszała i bawiła. Historia życia tej małej kobiety, która na scenie hipnotyzowała publiczność siłą i barwą swojego głosu, stała się inspiracją do wielu książek i filmów. Tym razem o trudnym dzieciństwie, karierze i ciężkiej pracy nad wrodzonym talentem, romansach, wielkiej tragicznej miłości i śmiertelnej chorobie gwiazdy opowie milanowskiej publiczności aktorka i piosenkarka Anna Przybysz.

Anna Przybysz, charyzmatyczna wokalistka o silnym, charakterystycznym zabarwionym głosie, na czas występu, zatracza się w „świecie” Edith Piaf. Przy-

pomina ją zarówno wyglądem, strojem, sposobem śpiewania, jak i artystycznym wyrazem epoki. Jej koncert będzie wspomnieniem o kobiecie wielkiego ducha, w której sercu pomieściły się wszystkie – czasami skrajne – uczucia, a jej śpiew do dziś identyfikuje moc, styl i charakter francuskiej piosenki oraz porusza nas do głębi. 27 listopada postaramy się państwa przenieść do Francji z początku XX wieku, zaprosić do życia Edith, pozwolimy zajrzeć do jej garderoby i sypialni. Ciekawie snuta, zapierająca momentami dech historia piosenkarki opowiedziana przez Annę Przybysz, znakomite wykonanie piosenek Piaf, świetna oprawa muzyczna, i kostiumy oddające charakter tamtych czasów dają gwarancję niezapomnianego wieczoru pełnego emocji i wzruszeń.



Anna Przybysz jako Edith Piaf

**Mon Amour... koncert Anny Przybysz i Triodeon, 27 listopada o godzinie 18.00, MCK przy ul. Kościelnej 3 w Milanówku, Wystąpią: Anna Przybysz – śpiew i narracja, Jacek Przybysz – gitara oraz Jarek Kutra – akordeon.**

Koncert jest biletowany. Bilety w cenie 25 i 20 zł do nabycia w MCK, rezerwacje 22 758 32 34.

Zapraszamy!

Anna Osiadacz

dyrektor Milanowskiego Centrum Kultury

## „Bieszczadzkie Anioły” w Milanówku!

Wielbicielom poezji śpiewanej i gór nie trzeba wyjaśniać czym jest festiwal „Bieszczadzkie Anioły”. Urzeka przede wszystkim atmosferą tam panującą – niezliczone grupy spacerujące po Cisnej, pełne bary, ludzie grający na gitarach na parkingu w centrum wsi, całonocne muzykowanie pod Trollem. To czas, kiedy można usłyszeć piosenki znane wyłącznie ze starych, pożółkłych śpiewników (często wykonywane przez autorów lub ludzi, którzy śpiewali je trzydzieści lat temu) campingi, które nigdy nie zasypiają. I wszędzie spokój i uśmiech. No i możliwość spotkania artystów, którzy są legendą: Garczarek, Gałązka, Kleyff i wielu, wielu innych, tak po prostu – na ulicy w tej małej miejscowości, czy podczas wspólnego muzykowania.

Milanówek ukochał piosenkę poetycką, świadczą o tym nadkomplety na koncertach poezji śpiewanej w naszym mieście. Dlatego MCK postanowiło rozpocząć cykl „Bieszczadzkie Anioły w Milanówku” i zaprosić Państwa w magiczną „podróż” po górach do Milanowskiego Centrum Kultury. Będziemy zapraszać artystów występujących na festiwalu w Bieszczadach, aby przenieśli na milanowski grunt choć odrobinę tamtejszej niepowtarzalnej atmosfery.

Wszystkich miłośników klimatów muzycznych takich zespołów jak Stare Dobre Małżeństwo czy Wolna Grupa Bukowina – zapraszamy 7 listopada o godz. 19.00 na pierwszy koncert z cyklu „Bieszczadzkie Anioły w Milanówku” w wykonaniu zespołu „Dom o zielonych progach”, który wielokrotnie występował na bieszczadzkim festiwalu.

Zespół „Dom o zielonych progach”, a szczególnie lider tego Zespołu, Wojtek Szymański (muzyk, aranżer, autor wielu tekstów, wokalista) to bardzo ciekawa

propozycja muzyczna. Zespół kulturowe poezję śpiewaną, a ładunek emocjonalny i muzyczny jej koncertów jest podobny do tego, który przywykliśmy odbierać na koncertach SDM – już dwukrotnie oklaskiwanego przy pełnej widowni w Milanówku. W repertuarze „Domu o zielonych progach” – oprócz wielu tekstów Wojtka Szymańskiego znajdują się wiersze Jerzego Harasimowicza i Kazimierza Węgrzyna. Piosenki tej grupy należą już dziś do kanonu piosenek najczęściej śpiewanych na górskich szlakach.

Zapowiada się niezapomniany wieczór poezji śpiewanej i dobrego humoru. Wszystkim milanowianom polecam ten koncert.

Jacek Łocz  
zespół „Trapiści”

**„Bieszczadzkie Anioły w Milanówku” – koncert zespołu „Dom o zielonych progach”, 7 listopada (niedziela), godz. 19.00, MCK, ul. Kościelna 3, bilety w cenie 20 i 15 zł do nabycia w MCK, rezerwacje 22 758 32 34.**

Zapraszamy!

## Milanowski Liść Dębu

Kapituła Milanowskiego Liścia Dębu zaprasza wszystkich mieszkańców do składania propozycji kandydatów, wśród których zostaną wyłonieni tegoroczni laureaci wyróżnieni Milanowskim Liściem Dębu. W tej edycji, propozycje wraz z uzasadnieniem można dostarczać do Sekretariatu Urzędu Miasta przy ul. Kościuszki 45 w Milanówku do dnia 24 grudnia 2010 r.

Jerzy Wysocki  
Burmistrz Miasta Milanówka

## „Gdy śpiewa wojsko”, czyli 11 listopada hucznie i kolorowo...

11 listopada obchodzimy Narodowe Święto Niepodległości, warto zatem, aby było ono radosne, huczne, kolorowe i różnorodne... Wszystko to znajdziecie Państwo w nowym programie patriotyczno-rozrywkowym, w którym oprócz dawnych pieśni wojennych i wojskowych można będzie usłyszeć również współczesne piosenki wojskowe. Soliści, tancerze i balet Reprezentacyjnego Zespołu Artystycznego Wojska Polskiego wystąpią w Milanowskim Centrum Kultury już po raz drugi.

Dwa lata temu milanowska publiczność długo nie pozwalała artystom zejść ze sceny, żegnając zespół owacyjnymi na stojąco. Nic dziwnego. Koncerty w wykonaniu solistów i tancerzy Reprezentacyjnego Zespołu Artystycznego Wojska Polskiego to świetne

widowisko o wysokim artystycznym poziomie. Radosne, rytmiczne pieśni patriotyczne, takie jak „Marsz i Brygady”, „Hej idą strzelcy”, przeplatają się z pięknymi układami tanecznymi w wykonaniu baletu, a kończą współczesną piosenką żołnierską. Niegdyś

takie utwory można było usłyszeć na Festiwalu Piosenki Żołnierskiej w Kołobrzegu, dziś „Gdy śpiewa wojsko”, „Bo w wojsku nie jest źle” będziemy mogli zaśpiewać razem z artystami podczas listopadowego koncertu. Spektakl jest doskonałą zabawą dla wszystkich pokoleń. Świetne głosy, choreografia, balet, barwne stroje, piękne melodie, patriotyczna treść, wszystko to składa się na imponujące widowisko.

**Koncert odbędzie się 11 listopada, o godz. 14.00 w Milanowskim Centrum Kultury, ul. Kościelna 3. Wstęp wolny.**

Zapraszamy!

## Wyjątkowi ludzie w wyjątkowej budzie! „Spotkania geograficzne” w SLO nr 5 STO w Milanówku

Już po raz siódmy wszyscy milanowianie mogą wziąć udział w niszowej inicjatywie społeczności pedagogów i uczniów Społecznego Liceum Ogólnokształcącego Nr 5 STO w Milanówku. Geograf i wicedyrektor szkoły – Leszek Janasik – zaprasza na kolejny sezon Spotkań geograficznych.

Od 8 do 10 razy w roku, w piątkowe wieczory na 2 godziny można oderwać się od codzienności i przenieść w rzeczywistość tak odmienną od naszej, że aż nieprawdopodobną. Na Spotkaniach geograficznych w budynku SLO Nr 5 STO w Milanówku zwykli ludzie poznają tych, którzy dzięki swoim podróżom stają się niezwykli. Profesorowie, badacze, geografowie, kulturoznawcy, naukowcy i amatorzy, turyści i fascynaci prezentują slajdy ze swoich wypraw do najrozmaitszych zakątków Ziemi, zdradzają tajemnice miejsc, które wydają się niedostępne dla śmiertelników, prezentują

społeczeństwa niejednokrotnie chronione przez kulturowe czy polityczne tabu. Zapraszani goście zachęcają do przekraczania granicy nieznanego, osławiają z odmiennością obyczajową, pokazują, jak wygląda życie oczami zwykłego człowieka, który staje w obliczu wyzwań nie tylko historycznych, lecz przede wszystkim egzystencjalnych.

Od 2 lat co drugie spotkanie wyświetlany jest film dokumentalny udostępniany szkole przez organizatora festiwalu Doc Review, dystrybutora Against Gravity.



W zeszłym roku, dzięki fotografiom, filmom i opowieściom, uczestnicy spotkań przenieśli się do Rosji (Murmańsk, Odessa), Afryki (Mali), Szwecji (Abisko, Luleå), Chin, Libanu i na wyspy Pacyfiku. Po każdym pokazie można było jeszcze indywidualnie podyskutować z prelegentami, skosztować smakołyków, które przywieźli z podróży, napić się herbaty, obejrzyć szkolne galerie.

Wstęp na każde Spotkanie geograficzne jest wolny. Serdecznie zapraszamy!!!

### Program spotkań geograficznych na jesień 2010 r.

#### 22 października

**Bartek Fabiszewski i Leszek Janasik**  
Tour de Gruzja 2010 – czyli rowerem w piekarniku – pokaz slajdów z trzytygodniowego przejazdu rowerami dookoła Kaukazu, Morza Czarnego i Małego Kaukazu, ukazujący spotkania niezwykłych ludzi, czyli rzecz o przyjaźni między narodami gruzińskim i polskim.

#### 5 listopada

**Oblicza Chin – Sfabrykowany krajobraz**, reż. J. Baichwal, Kanada 2006 – doskonały od strony zdjęciowej film o potęgze i rozwoju ekonomicznym Chin, ukazujący zrealizowane marzenie chińskich władców o ujarzmieniu przyrody.

#### 26 listopada

**Dr Wojciech Lewandowski**  
Prelekcja andyjska – pokaz slajdów połączony z prezentacją unikalnego projektu „Polskie Andy” realizowanego w wymiarach sportowym, naukowym, medialnym i promocyjnym, inspirowanego dokonaniem polskich andynistów z lat 30. XX wieku; prelegent jest geoekologiem, alpinistą, wykładowcą na Wydziale Geografii i Studiów Regionalnych UW i twórcą ww. projektu.

#### 3 grudnia

**Oblicza Rosji – Durakowo, wioska głupców**, reż. N. Kirtadze, Francja 2007 – historia miasteczka, które wyrasta na ironiczną metaforę Rosji putinowskiej, śmieszającej, ale równocześnie przerażającej swoimi absurdami.

#### 17 grudnia

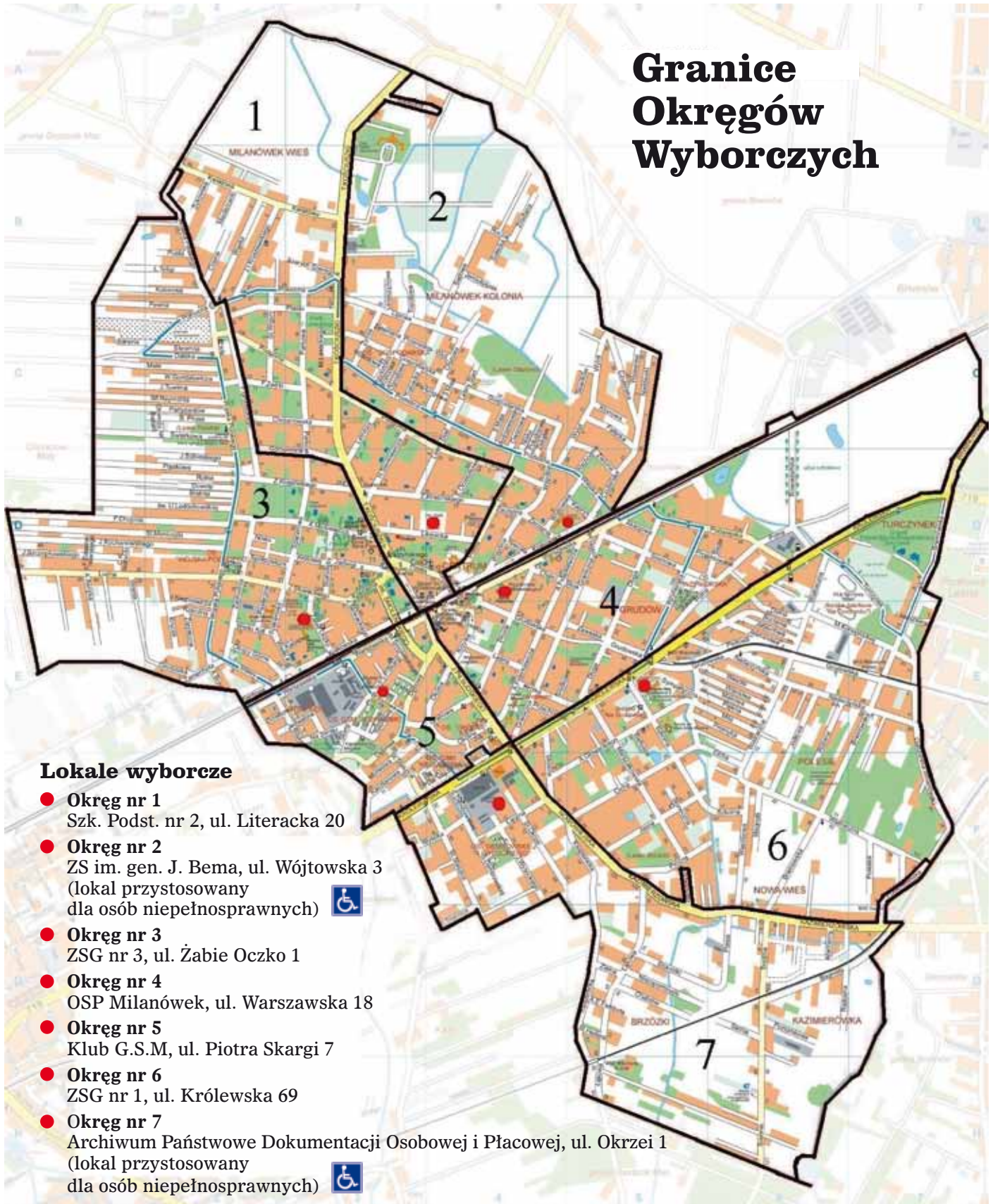
**Tomasz Murzyn**  
Kambodża i Laos – pokaz slajdów geografii, nauczyciela geografii w milanowskim liceum przy ul. Piasta, który od kilku lat systematycznie podróżuje po Azji; tym razem opowie nam o swojej tegorocznej podróży.

**Współpraca przy organizacji Spotkań geograficznych:**

1. Samodzielne Koło Terenowe Nr 10 Społecznego Towarzystwa Oświatowego w Milanówku
2. Dystrybutor filmów dokumentalnych Against Gravity
3. Projekt miłośników Andów „Polskie Andy”

Adriana Trzpił

## Granice Okręgów Wyborczych



### Lokale wyborcze

- Okręg nr 1  
Szk. Podst. nr 2, ul. Literacka 20
- Okręg nr 2  
ZS im. gen. J. Bema, ul. Wójtowska 3  
(lokal przystosowany dla osób niepełnosprawnych) 
- Okręg nr 3  
ZSG nr 3, ul. Żabie Oczko 1
- Okręg nr 4  
OSP Milanówek, ul. Warszawska 18
- Okręg nr 5  
Klub G.S.M, ul. Piotra Skargi 7
- Okręg nr 6  
ZSG nr 1, ul. Królewska 69
- Okręg nr 7  
Archiwum Państwowe Dokumentacji Osobowej i Płacowej, ul. Okrzei 1  
(lokal przystosowany dla osób niepełnosprawnych) 

### Biuletyn Miasta Milanówka

05-822 Milanówek, ul. Kościuszki 45, ISSN – 1508-6666

Redaktor naczelny: Jarosław Komża, Sekretarz Miasta Milanówka.

Redaguje zespół Biura Promocji Miasta, tel. 22 392 65 41, e-mail: biuletyn@milanowek.pl

Skład i łamanie: Studio Graficzne Impress

Druk: Arkuszowa Drukarnia Offsetowa – Nakład 6500 egz.

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania nadsyłanych artykułów oraz do zmiany ich tytułów.

Za treść zamieszczanych artykułów odpowiadają ich autorzy.